

---

**DEWALT®**

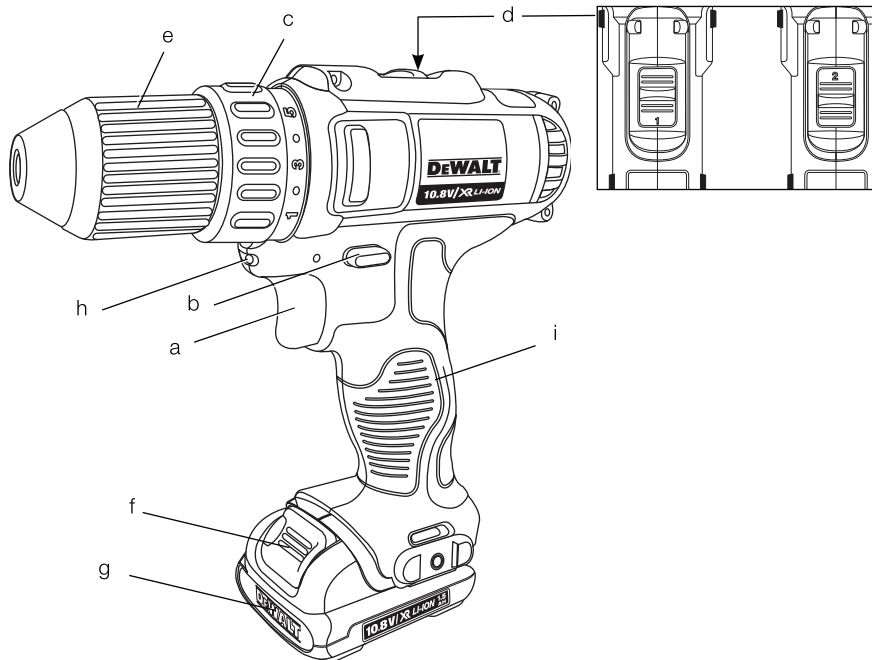
---

***XR LI-ION***

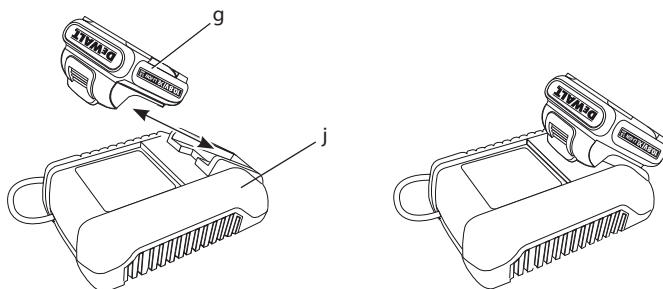
---

<b>Slovenščina</b>	<b>(Prevod originalnih navodil)</b>	<b>6</b>
<b>Hrvatski</b>	<b>(Prijevod izvornih uputa)</b>	<b>18</b>
<b>Srpski</b>	<b>(Prevod originalnog uputstva)</b>	<b>30</b>
<b>Македонски</b>	<b>(Превод на оригиналните упатства)</b>	<b>41</b>

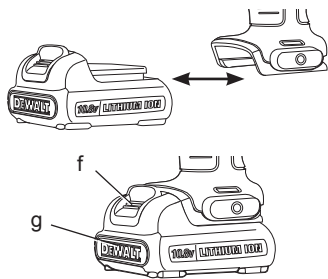
Slika / Crtež / Slika / Скица 1



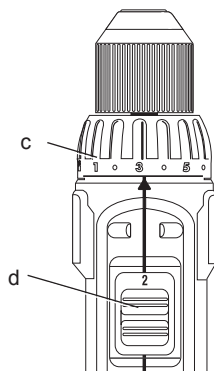
Slika / Crtež / Slika / Скица 2



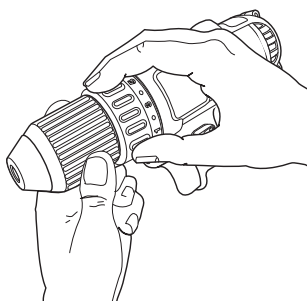
Slika / Crtež / Slika / Скица 3



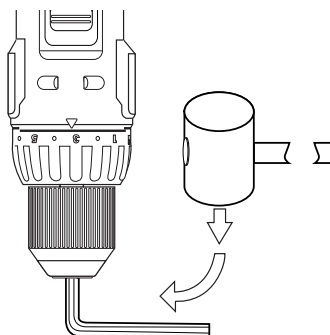
Slika / Crtež / Slika / Скица 4



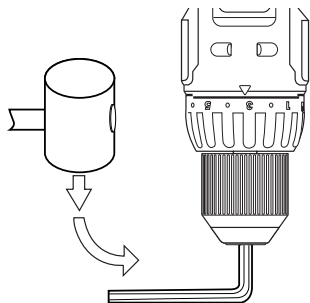
Slika / Crtež / Slika / Скица 5



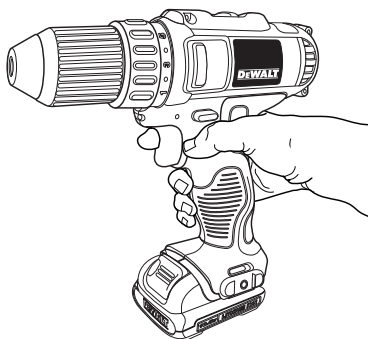
Slika / Crtež / Slika / Скица 6



Slika / Crtež / Slika / Скица 7



Slika / Crtež / Slika / Скица 8



# 10,8 V BREZŽIČNI NASTAVLJIVI VRTALNIK/ VIJAČNIK S SKLOPKO SERIJE DCD710

## Čestitamo!

Izbrali ste DEWALT orodje. Po zaslugi večletnih izkušenj, inovacij in temeljitega razvoja izdelkov je DEWALT eden najbolj zanesljivih partnerjev na področju električnega orodja.

## Tehnični podatki

DCD710		
Napetost	$V_{DC}$ (enosmerna)	10,8
Tip		1
Vrsta baterije		Litij-ionska
Hitrost v praznem teku		
1. prestava	min <sup>-1</sup>	0–400
2. prestava	min <sup>-1</sup>	0–1500
Največji navor	Nm	24
Izhodna moč (MWO)	W	180
Kapaciteta vpenjalne glave		
	mm	10
Maksimalna zmogljivost vrтанja:		
Les	mm	20
Kovina	mm	10
Teža (brez akumulatorske baterije)		
	kg	0,91
<hr/>		
$L_{PA}$ (Raven zvočnega tlaka)	dB (A)	65
$K_{PA}$ (negotovost zvočnega tlaka)	dB (A)	3
$L_{WA}$ (raven zvočne moči)	dB (A)	76
$K_{WA}$ (negotovost zvočne moči)	dB (A)	3
<hr/>		
Skupne vibracijske vrednosti (triosni vektorski seštevek) določene v skladu z EN 60745:		
Vrednost emisij vibracij $a_h$		
$a_h =$	m/s <sup>2</sup>	< 2,5
Odstopanje $K =$	m/s <sup>2</sup>	1,5

Nivo emisij vibracij, naveden v teh tehničnih podatkih, je bil izmerjen v skladu s standardiziranim preizkusom, določenim v EN 60745, in ga je mogoče uporabiti za medsebojno primerjavo orodij. Uporabiti ga je mogoče za predhodno oceno izpostavljenosti.



**OPOZORILO:** Naveden nivo emisij vibracij predstavlja nivo pri glavnih načinih uporabe orodja. Toda če orodje uporabljate za druge vrste dela, z različnim priborom ali če ga slabo vzdržujete, so lahko emisije vibracij drugačne. To lahko znatno poveča nivo izpostavljenosti preko celotnega delovnega obdobja.

Ocena stopnje izpostavljenosti vibracijam mora vključevati tudi čas, ko je orodje izklopljeno ali ko je prižgano, ampak ga ne uporabljamo. To lahko znatno zmanjša nivo izpostavljenosti preko celotnega delovnega obdobja.

Seznajte se z dodatnimi varnostnimi ukrepi, da bi zaščitili delavca pred učinki vibracij. To so npr. vzdrževanje orodja in dodatkov, vzdrževanje toplote rok, organizacija delovnih postopkov.

Akumulatorska baterija	DCB121	DCB123
Tip akumulatorske baterije	Litij-ionska	Litij-ionska
Napetost $V_{DC}$	10,8	10,8
Kapaciteta $A_h$	1,3	1,5
Teža	kg	0,2

Polnilnik	DCB100	DCB105		
Vhodna napetost $V_{IZMENIČNA}$	230	230		
Tip akumulatorske baterije	Litij-ionska	Litij-ionska		
Pribl. čas polnjenja	min 40	40	30	30
	(1,3 Ah akum. bat.)	(1,5 Ah akum. bat.)	(1,3 Ah akum. bat.)	(1,5 Ah akum. bat.)
Teža	kg	0,3	0,49	

## Definicije: Napotki za varnost pri delu

Definicije spodaj opisujejo stopnjo resnosti vsakega opozorilnega znamenja. Prosimo, preberite navodila in bodite pozorni na te simbole.



**NEVARNOST:** Pomeni neposredno nevarno situacijo, ki bo, če jo ne

preprečite **privedla do smrti ali hudih telesnih poškodb.**



**OPOZORILO:** Pomeni potencialno nevarno situacijo, **ki bi lahko**, če je ne preprečite **povzročila smrt ali resno poškodbo.**



**PREVIDNO:** Pomeni potencialno nevarno situacijo, **ki bi lahko**, če je ne preprečite, **povzročila manjšo ali srednje resno poškodbo.**

**OPOMBA:** Pomeni situacijo, **ki ni povezana s telesno poškodbo**, ampak **bi, če je ne preprečite**, lahko povzročila **poškodbo lastnine.**



Pomeni nevarnost električnega udara.



Pomeni nevarnost požara.

## ES izjava o skladnosti

STROJNA DIREKTIVA



DCD710

DeWALT izjavlja, da so izdelki, opisani pod **Tehničnimi podatki** v skladu z: 2006/42/ES, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2.

Ti izdelki so v skladu tudi z direktivo 2004/108/ES. Za več informacij se povežite s podjetjem DeWALT na naslednjem naslovu, ali glejte zadnjo stran navodil.

Podpisani je odgovoren za sestavo tehnične datoteke in daje to izjavo v imenu DeWALT.

Horst Grossmann  
Podpredsednik inženiringa in oddelka za razvoj izdelkov  
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Nemčija  
15.04.2010



**OPOZORILO:** Za zmanjšanje nevarnosti poškodb preberite navodila za uporabo.

## Splošni napotki za varno uporabo električnega orodja



**OPOZORILO!** Preberite vsa opozorila in navodila. Če ne upoštevate spodaj navedenih opozoril in napotkov, lahko to privede do električnega udara, požara in/ali telesnih poškodb.

### SHRANITE VSA OPOZORILA IN NAVODILA TUDI ZA UPORABO V PRIHODNJE.

V nadaljevanju uporabljen izraz »električno orodje« se nanaša na električna orodja, ki so priključena na električno omrežje s pomočjo priključnega kabla in na električna orodja gnana s pomočjo akumulatorja (brez omrežnega priključnega kabla).

#### 1) VARNOST NA DELOVNEM MESTU

- Delovno območje ohranjajte čisto in dobro osvetljeno. V natrpanih ali temnih prostorih so nezgode pogostejše.
- Električnega orodja ne uporabljajte v prostorih, kjer obstaja nevarnost eksplozije, kot so npr. prostori, kjer se nahajajo vnetljive tekočine, plini ali prah. Električno orodje med delovanjem povzroča iskre, ki lahko povzročijo požar ali eksplozijo.
- Med uporabo orodja naj bodo vsi prisotni in otroci dovolj daleč od delovnega območja. Motnje lahko privedejo do izgube nadzora.

#### 2) ELEKTRIČNA VARNOST

- Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. Vtiča nikoli ne predelujte. Z ozemljenimi električnimi orodji ne uporabljajte adapterjev za vtiče. Nepredelani vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšajo možnost električnega udara.
- Izogibajte se stika z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, električne peči in hladilniki. Če je vaše telo ozemljeno, je nevarnost električnega udara večja.
- Orodje zaščitite pred dežjem ali vlago. Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje električnega udara.
- Ne poškodujte električnega kabla. Kabla nikoli ne uporabljajte za prenašanje, vleko ali izklop električnega orodja iz omrežja. Poskrbite, da bo kabel na varni oddaljenosti od vročine, olja, ostrih robov in premikajočih se delov. Poškodovan ali zapleten napajalni kabel povečuje možnost udara elektrike.
- Ko uporabljate električno orodje na prostem, uporabite podaljšek, ki je namenjen uporabi na prostem. Uporaba primerne napajalnega kabla za delo na

prostem zmanjšuje nevarnost električnega udara.

- f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizbežna, uporabite inštalacijski odklopnik (RCD). Uporaba inštalacijskega odklopnika RCD zmanjšuje možnost električnega udara.

### **3) OSEBNA VARNOST**

- a) Med uporabo orodja bodite ves čas pozorni, spremljajte potek dela in uporabljajte zdravo pamet. Električnega orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Že trenutek nepozornosti med delom z električnim orodjem lahko privede do hudih telesnih poškodb.
- b) Uporabite osebno zaščitno opremo. Vedno nosite zaščitna očala. Uporaba zaščitne opreme kot so proti prašna maska, neдрseči varnostni čevlji, čelada ali slušna zaščita, uporabljena v ustreznem okolju, zmanjšuje možnost telesnih poškodb.
- c) Izognite se neželenemu zagonu orodja. Pred priključitvijo na izvor napajanja, dviganjem ali prenašanjem električnega orodja zagotovite, da bo stikalo v izklopljenem položaju. Nošenje električnega orodja s prstom na stikalu za vklop ali priključitev električnega orodja v električno omrežje z vklopljenim stikalom povečuje možnost nesreč.
- d) Odstranite vse ključke za nastavitev orodja preden vključite orodje. Orodje ali ključ, ki ostane pritrjen na vrtečih se delih električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.
- e) Izogibajte se nenavadni telesni drži. Ves čas stojte trdno in ohranjajte pravilno ravnotežje. To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.
- f) Nosite ustrezna delovna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Z lasmi, obleko ali rokavicami se ne približujte premikajočim se delom. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v premikajoče se dele.
- g) Če so na voljo priklopne naprave za ekstrakcijo praha in zbiralne naprave, se prepričajte, da so pravilno priključene in da jih uporabljate pravilno. Uporaba naprav za odsesavanje prahu zmanjša nevarnosti, ki jih povzroča prah.

### **4) UPORABA IN VZDRŽEVANJE ELEKTRIČNIH ORODIJ**

- a) Električnega orodja ne preobremenite. Uporabite orodje, ki je predpisano za

posamezno opravilo. Pravilna izbira orodja bo pripomogla, da bo delo končano bolj kvalitetno in varneje na način, kot je to predpisano.

- b) Ne uporabljajte orodja, če stikalo za vklop/izklop ne deluje. Električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) Odklopite vtič iz omrežne napetosti in/ali odstranite baterijo pred kakršnokoli nastavitvijo orodja, menjavo opreme ali pred shranjevanjem orodja. Ta preventivni varnostni ukrep zmanjša nevarnost naključnega zagona električnega orodja.
- d) Ko električno orodje ni v uporabi, ga shranjujte izven dosega otrok in ne dovolite uporabo orodja osebam, ki niso seznanjene z delovanjem orodja ali s tem navodilom za uporabo. Električna orodja so v rokah neizkušenega uporabnika lahko nevarna.
- e) Vzdržujte električna orodja. Redno preverjajte, ali je električno orodje mogoče poškodovano! Preverite, ali gibljivi deli pravilno delujejo, ali so zlomljeni in tako poškodovani, da aparat ne deluje več pravilno. Če je električno orodje pokvarjeno, ga pred uporabo popravite. Mnogo nesreč se zgodi zaradi neustreznega vzdrževanja električnih orodij.
- f) Rezalno orodje vzdržujte ostro in čisto. Pravilno vzdrževana in ostra rezila so lažje vodljiva in zanesljivejša.
- g) Električno orodje, dodatno opremo, vstavke, itd. uporabljajte skladno s temi navodili, pri tem pa se ozirajte na vrsto dela, ki ga opravljate in delovne pogoje. Uporaba električnega orodja za namen, ki ni predviden, lahko privede do nevarnosti.

### **5) UPORABA IN VZDRŽEVANJE ORODIJ Z NAPAJANJEM Z AKUMULATORJEM**

- a) Akumulatorje polnite samo v tistih polnilcih, katere priporoča proizvajalec. Polnilnik, ki je primeren za polnjenje enega tipa baterije, lahko povzroči nevarnost požara, če ga uporabljate z drugim tipom baterije.
- b) Uporabljajte električna orodja samo s posebej zanje izdelanimi akumulatorskimi baterijami. Uporaba drugačnih akumulatorjev lahko vodi do poškodb ali požara.
- c) Neizrabljene akumulatorje hranite proč od pisarniških sponk, kovancev, ključev, žebeljev, vijakov in drugih malih kovinskih predmetov, ki lahko povzročijo kratek stik na kontaktih. Kratek stik na kontaktih akumulatorja lahko povzroči pregorete ali požar.



- d) Ob napačni uporabi lahko pride do iztoka tekočine iz akumulatorja. Izogibajte se kontakta z njo. Če po naključju pride do stika, izperite prizadeto mesto z vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, poiščite še pomoč zdravnika. Tekočina, ki brizgne iz baterije, lahko povzroči draženje ali opekline.

## 6) SERVIS

- a) Električno orodje naj servisira le usposobljen serviser, pri tem pa uporablja le originalne nadomestne dele. To bo zagotovilo ustrezno varno uporabo električnega orodja.

## Dodatni posebni varnostni napotki za delo vrtniki/ vijačniki

- **Pri udarnem vrtnanju uporabljajte zaščito za ušesa.** Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
- **Uporabljajte pomožne ročaje, ki so priloženi orodju.** Izguba nadzora nad orodjem lahko povzroči telesne poškodbe.
- **Ko opravljate taka opravila, kjer se lahko rezalni pripomoček dotakne skrite napeljave ali lastnega napajalnega kabla, električno orodje vedno držite za izolirano površino.** Če prerežete žico pod napetostjo, bodo pod napetostjo tudi kovinski deli električnega orodja, to pa lahko povzroči električni udar.

## Ostale nevarnosti

Kljub upoštevanju ustreznih varnostnih ukrepov in uporabi varnostnih naprav se določenim nevarnostim ni mogoče izogniti.

Mednje spadajo:

- Poškodbe sluha.
- Nevarnost telesnih poškodb zaradi odletavajočih odkruškov.
- Nevarnost opeklin zaradi segrevanja pripomočka med delom.
- Nevarnost telesnih poškodb zaradi dolgotrajnega dela.

## Oznake na orodju

Na orodju so nameščene naslednje oznake:



Pred uporabo preberite navodila.

## POLOŽAJ DATUMSKE KODE

Podatkovna koda, ki vsebuje tudi leto izdelave, je odtisnjena na površini ohišja, ki tvori spoj med orodjem in baterijo.

Primer:

2011 XX XX  
Leto izdelave

## Pomembni napotki za varnost pri uporabi vseh baterijskih polnilnikov

**SHRANITE TE NAPOTKE:** Ta navodila vsebujejo pomembne napotke za varnost in uporabo akumulatorskega polnilnika DCB100 in DCB105.

- **Pred uporabo polnilnika preberite vsa navodila in opozorilne oznake na polnilniku, bateriji in na izdelku, ki uporablja baterijo.**



**OPOZORILO:** Nevarnost električnega udara. Pazite, da v notranjost polnilnika ne prodre tekočina. To lahko povzroči električni udar.



**PREVIDNO:** Nevarnost opeklin. Za zmanjšanje nevarnosti opeklin polnite samo DEWALT baterije za polnjenje. Druge baterije lahko eksplodirajo in povzročijo telesne poškodbe in materialno škodo.



**PREVIDNO:** Otroke je potrebno nadzorovati in tako zagotoviti, da se ne bi po naključju igrali z napravo.

**OPOMBA:** Pod določenimi pogoji lahko pride med izpostavljenimi polnilnimi kontakti znotraj polnilnika zaradi tujega materiala do kratkostičnega spoja, ko je polnilnik priključen na vir napajanja. Tuj material iz prevodnih snovi, med katere med drugim spadajo tudi prah, ki nastaja pri brušenju, kamena volna, aluminijasta folija ali akumulirani kovinski delci, morate odstraniti iz bližine prezačevalnih odprtih polnilnika. Če v polnilniku ni akumulatorja, vedno izklopite polnilnik iz vira napajanja. Izklopite polnilnik pred nameravanim postopkom čiščenja.

- **NIKOLI ne poskušajte polniti akumulatorske baterije s polnilniki, ki jih ni v tem priročniku.** Polnilnik in baterija sta posebej izdelana in namenjena, da ju uporabljate skupaj.
- **Polnilniki, ki so v priročniku, so namenjeni izključno polnjenju akumulatorskih baterij DEWALT.** Vsaka drugačna uporaba lahko

povzroči nevarnost požara, električnega udara ali smrti zaradi električnega udara.

- Ne izpostavljajte polnilnika dežju ali snegu.
- Pri izklapljanju polnilnika povlecite za vtič, in ne za kabel. Tako zmanjšate nevarnost poškodbe električnega vtiča in kabela.
- Kabel mora biti postavljen tako, da ne stopate nanj, se ne spotikate obenj ali ga kako drugače izpostavite poškodbam.
- Ne uporabljajte električnega podaljška, razen, če je to nujno potrebno. Uporaba neprimerne električnega podaljška bi lahko povzročila tveganje požara, električnega udara ali smrti zaradi elektrike.
- Na polnilnik ne postavljajte predmetov oz. polnilnika ne postavljajte na mehko podlago, ki bi lahko zakrila prezračevalne odprtine in povzročila prekomerno segrevanje notranjosti polnilnika. Polnilnik postavite stran od izvora toplote. Prezračevanje polnilnika poteka skozi odprtine na vrhu in na dnu ohišja.
- Polnilnika s poškodovanim kablom ali vtičem ne uporabljajte — poškodovani del takoj zamenjajte.
- Ne uporabljajte polnilnika, če je bil podvržen močnemu udarcu, če je padel na tla ali je bil kako drugače poškodovan. Odnosite ga v popravilo v pooblaščen servis.
- Polnilnika ne razstavljajte; če je potrebno popravilo, ga odnesite v pooblaščen servis. Vsako nepravilno sestavljanje lahko povzroči nevarnost požara, električnega udara ali smrti zaradi električnega udara.
- Če je poškodovan napajalni kabel, ga mora proizvajalec, njegov zastopnik ali druga usposobljena oseba takoj zamenjati in tako preprečiti morebitno nevarnost.
- Pred kakršnikoli čiščenjem polnilnik izklopite iz vtičnice. Tako zmanjšate nevarnost električnega udara. Z odstranitvijo baterije ne zmanjšate te nevarnosti.
- NIKOLI ne poskušajte povezati 2 polnilnikov skupaj.
- Polnilnik je namenjen uporabi s standardnim 230 V gospodinjstvom električnim tokom. Ne poskušajte ga uporabljati na kakšni drugi napetosti. To ne velja za polnilnik v vozilih.

## TA NAVODILA SHRANITE

## Polnilniki

Polnilnika DCB100 in DCB105 polnita 10,8 V Litij-Ionske baterije.

Ti polnilniki ne zahtevajo nobenih nastavitvev in omogočajo kar najlažje upravljanje in uporabo.

## Postopek polnjenja (sl. 2)

1. Priključite polnilnik (j) na ustrezno vtičnico, preden vstavite vanj baterijo.
2. Vstavite baterijo (g) v polnilnik. Rdeči svetlobni indikator (polnjenje) utripa in označuje, da se je začel postopek polnjenja.
3. Zaključek postopka polnjenja označuje rdeči svetlobni indikator, ki sveti neprekinjeno. Baterija je popolnoma napolnjena; zdaj jo lahko uporabite ali jo pustite v polnilniku.

**OPOMBA:** Za optimalno delovanje in življenjsko dobo Litij-Ionskega akumulatorja ga pred prvo uporabo do konca napolnite.

## Potek polnjenja

S pomočjo tabele spodaj preverite stanje napolnjenosti baterije.

Stanje napolnjenosti	
polnjenje	— — — —
popolnoma napolnjeno	————
zamik vroče/hladno	— — — —
zamenjajte baterijo	••••••••

## Zakasnitev zaradi vročega/ mrzlega akumulatorja

Če polnilnik prepozna baterijo, ki je preveč topla ali preveč mrzla, samodejno sproži zakasnitev za vročo/mrzlo baterijo ter odloži polnjenje, dokler baterija ne doseže ustrezne temperature. Polnilnik zatem samodejno preklopi nazaj v način polnjenja. Ta funkcija zagotavlja maksimalno življenjsko dobo baterije.

## SAMO LITJEVE-IONSKE BATERIJE

Litjeve-ionske baterije imajo vgrajen elektronski zaščitni sistem, ki zaščiti baterijo pred preobremenitvijo, pregrevanjem ali prekomernim izpraznjenjem.

Orodje se samodejno izključi, če se aktivira elektronski zaščitni sistem. V takem primeru vložite litjevo-ionsko baterijo v polnilnik in počakajte, dokler se popolnoma ne napolni.

## Pomembni napotki za varnost pri uporabi vseh vrst baterij

Pri naročanju nadomestne baterije obvezno navedite kataložno številko in napetost baterije.

Akumulator, ki ga vzamete iz embalaže, ni popolnoma napolnjen. Pred uporabe baterije in polnilnika preberite spodnje napotke za varno uporabo. Nato upoštevajte navedene napotke za polnjenje.

### PREBERITE VSA NAVODILA

- Ne polnite ali uporabljajte baterije v eksplozivnih okoljih, na primer na krajih z vnetljivimi tekočinami, plini ali prahom. Ko baterijo vložite ali odstranite iz polnilnika, se lahko pri tem vnamejo prah ali hlapi.
- Nikoli s silo ne potiskajte baterije v polnilnik. Na noben način ne modificirajte baterije, zato da bi jo lahko uporabili z nezdružljivim polnilnikom, ker lahko baterija počni in povzroči hude telesne poškodbe.
- Baterije polnite samo s polnilniki DEWALT.
- NIKOLI je ne polijte ali potopite v vodo ali druge tekočine.
- Ne shranjujte ali uporabljajte orodja in baterije na krajih, kjer lahko temperatura preseže 40 °C (105 °F) (na primer zunanje lope s kovinskimi stenami poleti).



**OPOZORILO:** Nikoli ne poskušajte iz kakršnegakoli razloga odprti akumulatorja. Če je ohišje baterije počeno ali poškodovano, baterije ne vložite v polnilnik. Ne zmečkajte, vrzite na tla ali kako drugače poškodujte baterije. Ne uporabljajte baterije ali polnilnika, ki sta bila izpostavljena močnemu udarcu, ki sta padla na tla, bila povožena ali na kakšen drug način poškodovana (npr. prebodena z žbljem, udarjena s kladivom itd.). To lahko povzroči električni udar ali smrt zaradi električnega udara. Poškodovane baterije vrnite v servis za postopek recikliranja.



**PREVIDNO:** Če orodja ne uporabljate, ga položite na stran na stabilno podlago, kjer ne bo nevarnosti, da bi orodje padlo ali se prevrnilo. Nekatera orodja z velikimi baterijami stojijo pokonci na bateriji, vendar se z lahkoto prevrnejo.

## POSEBNA VARNOSTNA NAVODILA ZA LITIJSKE AKUMULATORSKE BATERIJE (Li-Ion)

- Akumulatorske baterije ne poskušajte sežgati, tudi če je močno poškodovana ali popolnoma dotrajana. Baterija lahko eksplodira in povzroči požar. Če litijevo ionsko baterijo zažgete, nastanejo pri tem strupene snovi in hlapi.
- Če vsebina baterije pride v stik s kožo, prizadeto območje nemudoma sperite z blagim milom in vodo. Če tekočina iz baterije pride v oči, spirajte odprto oko z vodo 15 minut oz. dokler draženje ne poneha. Če je potrebna zdravniška pomoč, je v pomoč podatek, da je baterijski elektrolit sestavljen iz tekočih organskih ogljikov in litijevih soli.
- Vsebina odprte baterijske celice lahko povzroči draženje dihalnih poti. Zagotovite svež zrak. Če simptomi vztrajajo, poiščite zdravniško pomoč.



**OPOZORILO:** Nevarnost opeklin. Tekočina v bateriji se lahko vname, če je izpostavljena iskram ali ognju.

## Baterija

### VRSTA AKUMULATORJA

DCD710 uporablja za delovanje 10,8 voltno baterijo.

## Priporočila za shranjevanje baterij

1. Najprimernejši prostor za shranjevanje je prostor, ki je hladen in suh in zavarovan pred neposredno sončno svetlobo ter prekomerno toploto ali mrazom. Za optimalno učinkovitost baterije in njeno življenjsko dobo shranite baterijo pri sobni temperaturi, če je ne uporabljate.
2. Pri dolgotrajnem shranjevanju je za akumulatorsko baterijo najbolje, da jo v celoti napolnjeno shranite v hladnem in suhem prostoru, odstranjeno iz polnilnika.

**OPOMBA:** Shranjevanje popolnoma izpraznjenega akumulatorja ni priporočljivo. Pred ponovno uporabo ga bo treba ponovno napolniti.

## Oznake na polnilniku in akumulatorju

Poleg piktogramov, uporabljenih v tem priročniku, so na polnilniku in na akumulatorju tudi naslednje oznake:



Pred uporabo preberite navodila.



Polnjenje.



Napolnjeno.



Baterija je defektna.



Zamik vroče/hladno.



V izdelek ne drezajte s prevodnimi predmeti.



Ne polnite poškodovanih akumulatorskih baterij.



Uporabljajte samo baterije proizvajalca DEWALT; druge baterije lahko eksplodirajo in povzročijo telesne poškodbe in materialno škodo.



Ne izpostavljajte vodi.



Poškodovane kable nemudoma zamenjajte.



Polnite samo, ko je temperatura v razponu med 4 °C in 40 °C.



Pri odlaganju baterije pazite na okolje.

LI-ION



Akumulatorjev ne poskušajte sežgati.



Glej **Tehnični podatki** za potreben čas polnjenja.



le za notranjo uporabo.

## Vsebina paketa

Paket vsebuje:

- 1 Vrtalnik/vijačnik
- 1 Polnilnik
- 2 Akumulatorski bateriji
- 1 Transportni kovček
- 1 Navodila za uporabo
- 1 Nazorna risba

**OPOMBA:** Baterije in polnilniki niso priloženi modelom z oznako N.

- *Prepričajte se, da orodja, deli in pripomočki niso utrpeli poškodbe med prevozom.*
- *Vzemite si čas in skrbno preberite in razumite navodila za uporabo pred začetkom dela.*

## Opis (sl. 1)



**OPAZORILLO:** Električnega orodja ali njegovih delov nikoli ne predelujte. Predelava lahko povzroči telesne poškodbe ali okvare orodja.

- a. Sprožilno stikalo za spreminjanje hitrosti
- b. Gumb za izbiro vrtenja v levo/desno smer
- c. Regulator za nastavitev vrtilnega momenta
- d. Menjalnik hitrosti
- e. Hitrovpenjalna glava
- f. Gumb za sprostitvev baterije
- g. Akumulatorska baterija
- h. Delovna luč

## NAMEN UPORABE

Ta vrtalnik/vijačnik je namenjen za hitro privijanje/odvijanje in vrtenje.

**NE UPORABLJAJTE** v mokrih pogojih in ob prisotnosti vnetljivih tekočin ali plinov.

Ta vrtalnik/vijačnik je profesionalno električno orodje.

**NE** dovolite, da pridejo otroci v stik z orodjem. Neizkušeni uporabniki naj orodje uporabljajo s pomočjo nadzornika.

- Izdelka naj ne uporabljajo osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali umskimi sposobnostmi, neizkušene osebe in/ali osebe, ki se želijo naučiti delati z napravo, če jih ne nadzoruje oseba, odgovorna za njihovo varnost. Ne dovolite, da bi se otroci brez nadzora igrali s tem orodjem.

## Električna varnost

Električni motor je zasnovan samo za eno napetost. Vedno preverite, ali napetost baterije ustreza tisti, ki je navedena na podatkovni plošči. Prav tako preverite, ali napetost vašega polnilnika ustreza napetosti v električnem omrežju.



Vaš polnilnik DeWALT je dvojno izoliran v skladu z standardom EN 60335; ozemljitev ni potrebna.

Če je poškodovan napajalni kabel, ga je potrebno zamenjati s posebej pripravljenim kablom, ki je na voljo preko servisne mreže DeWALT.

## Zamenjava vtiča napajalnega kabla (samo Velika Britanija in Irska)

Če morate namestiti nov vtič sledite naslednjim korakom:

- Star in neuporaben vtič odvrzite v skladu z ustreznimi predpisi.
- Priključite rjavo žico na fazni terminal.
- Priključite modro žico na nevtralni terminal.



**OPOZORILO:** Na ozemljitveni terminal ne priključujte nobene žice.

Upoštevajte napotke za vgradnjo vtičev, ki so priloženi s kvalitetskimi vtiči. Priporočena varovalka: 3 A.

## Uporaba napajalnega podaljška

Podaljška napajalnega kabla ne uporabljajte, razen če je to nujno potrebno. Uporabite podaljšek napajalnega kabla, ki ustreza vhodni napetosti polnilnika (glejte razdelek **Tehnični podatki**). Najmanjši premer kabla mora znašati 1 mm<sup>2</sup>; maksimalna dolžina kabla pa 30 m.

Če uporabljate kolut, vedno do konca odvijte kabel.

## SESTAVA IN NASTAVITVE



**OPOZORILO:** Pred montažo in nastavitvijo vedno odstranite baterijo. Vedno izključite orodje, preden vstavite ali odstranite baterijo.



**OPOZORILO:** Uporabljajte le akumulatorske baterije in polnilnike podjetja DeWALT.

## Vstavljanje in odstranjevanje akumulatorske baterije iz orodja (sl. 3)



**OPOZORILO:** Za zmanjšanje nevarnosti telesnih poškodb postavite gumb za naprej/nazaj v zaklenjeni položaj ali izključite orodje in vzemite baterijo iz orodja pred začetkom nastavitvev ali demontaže/montaže priključkov in pribora.

**OPOMBA:** Baterija (g) mora biti popolnoma napolnjena.

### VSTAVLJANJE AKUMULATORSKE BATERIJE V DRŽALO ORODJA

1. Poravnajte baterijo z vodili znotraj držala.
2. Potisnite jo v ležišče, tako da se slišno zaskoči.

### ODSTRANITEV AKUMULATORSKE BATERIJE IZ ORODJA

1. Pritisnite na gumb za sprostitev (f) in izvlecite baterijo iz držala na orodju.
2. Vstavite baterijo v polnilnik, kot je opisano v poglavju o polnilniku v teh navodilih.

## UPORABA ORODJA

### Navodila za uporabo



**OPOZORILO:** Vedno upoštevajte varnostna navodila in ustrezne predpise.



**OPOZORILO:** Za zmanjšanje nevarnosti telesnih poškodb postavite gumb za naprej/nazaj v zaklenjeni položaj ali izključite orodje in vzemite baterijo iz orodja pred začetkom nastavitvev ali demontaže/montaže priključkov in pribora.

### Pravilni položaj roke (slika 1, 8)



**OPOZORILO:** Da bi zmanjšali tveganje za nastanek resnih poškodb, **VEDNO** držite roke v pravilnem položaju, kot prikazuje slika.



**OPOZORILO:** Da bi zmanjšali tveganje za nastanek resnih poškodb, **VEDNO** bodite pripravljeni na možne nenadne spremembe.

Pravilni položaj rok zahteva eno roko na glavnem držalu (i).

## Stikalo za spreminjanje hitrost (sl. 1)

Orodje vključite, tako da stisnete sprožilno stikalo (a). Orodje izključite, tako da sprostite sprožilno stikalo. Orodje je opremljeno z zavoro. Vpenjalna glava se ustavi, ko popolnoma sprostite sprožilno stikalo.

Stikalo za spreminjanje hitrosti omogoča izbiro najprimernejše hitrosti za določeno vrsto dela. Čim bolj stiskate sprožilno stikalo, tem višja je hitrost delovanja orodja. Za čim daljšo življenjsko dobo orodja uporabljajte stikalo za spreminjanje hitrosti samo za začetek vrtenja lukenj ali privijanja.

**OPOMBA:** Daljša neprekinjena uporaba v območju spremenljive hitrosti ni priporočena. Poškoduje lahko stikalo, zato se ji je treba izogibati.

## Gumb za izbiro smeri vrtenja naprej/nazaj (slika 1)

Gumb za smer vrtenja naprej/nazaj (b) določa smer delovanja orodja in služi tudi kot gumb za zaklepanje. Za izbiro smeri vrtenja naprej sprostite sprožilno stikalo in pritisnite na gumb za naprej/nazaj na desni strani orodja.

Za izbiro smeri vrtenja nazaj pritisnite na gumb za naprej/nazaj na levi strani orodja. Sredinska pozicija kontrolnega gumba zaklene orodje v izklopljenem položaju. Ko spreminjate položaj kontrolnega gumba, mora biti sprožilno stikalo sproščeno.

**OPOMBA:** Ko prvič po spremembi smeri vrtenja uporabljate orodje, boste morda ob zagonu slišali "klik". To je običajno in ne pomeni napake.

## Delovna luč (slika 1)

Delovna luč (h) se nahaja pod regulatorjem za nastavitev vrtilnega momenta (c). Delovna luč se prižge, ko stisnete sprožilno stikalo.

**OPOMBA:** Delovna luč osvetljuje neposredno delovno površino in je ni mogoče uporabljati kot žaromet.

## Izbirnik za nastavitev vrtilnega momenta (slika 1)

Regulator za nastavitev vrtilnega momenta (c) je razločno označen s številkami in oznako za sveder. Regulator morate vrteti, dokler ni zelena nastavitev prikazana na vrhu orodja. V obroču se nahajajo lokatorji (zapore), ki odpravljajo potrebo po ugibanju pri izbiri navora privijanja. Čim višja je številka na obroču, tem višji je vrtilni moment in tem večji je lahko vijak, ki ga privijate/odvijate. Za zaklep sklopke za postopke vrtenja premaknite sveder na najvišji položaj.

**OPOMBA:** Če uporabljate vrtalnik/vijačnik za vrtenje lukenj, mora biti obroč za nastavitev vrtilnega momenta nastavljen tako, da je številka svedra poravnana s sredinsko črto na vrhu orodja. Če je ta nastavitev nepravilna, bo to povzročilo zdrs sklopke med poskusom vrtenja.

## Dva razpona hitrosti (sl. 1, 4)

Izbirnik z dvema nastavitvama hitrosti vrtalnika omogoča preklap hitrosti za večjo vsestransko uporabo orodja.

Za izbiro nizke hitrosti, nastavitve visokega vrtilnega momenta izključite orodje in počakajte, da se ustavi. Potisnite menjalnik hitrosti (d) naprej (proti vpenjalni glavi). Za izbiro visoke hitrosti, nastavitve nizkega vrtilnega momenta izključite orodje in počakajte, da se ustavi. Potisnite menjalnik za izbiro hitrosti nazaj (stran od vpenjalne glave).

**OPOMBA:** Ne spreminjajte hitrosti med delovanjem orodja. Če naletite na težave pri menjavanju hitrosti, mora biti gumb/menjalnik za izbiro dveh nastavitev hitrosti bodisi popolnoma potisnjen naprej ali do konca nazaj.

## Enodelna hitrovpenjalna glava (sl. 5)

Orodje je opremljeno s hitro vpenjalno glavo brez ključa z eno rotacijsko objemko za enoročno upravljanje vpenjalne glave. Po napotkih spodaj vstavite vrtalni sveder ali drug pribor.

1. Zaklenite sprožilno stikalo v izključen položaj (OFF) po napotkih zgoraj.
2. Primite črno objemko vpenjalne glave z eno roko in z drugo roko pritrдите orodje. Zavrtite objemko proti levi dovolj daleč, da lahko namestite želeni pripomoček.
3. Potisnite pribor za približno 19 mm (3/4") v vpenjalno glavo in ga trdno privijte, tako da zavrtite objemko vpenjalne glave v smeri gibanja urinega kazalca z eno roko in z drugo medtem držite orodje. Orodje je opremljeno z avtomatskim mehanizmom za zaklepanje vretena. Tako lahko odprete in zaprete vpenjalno glavo z eno roko.

Pribor sprostite, tako da ponovite korak 2 zgoraj.



**OPOZORILO:** Ne poskušajte privijati ali odvijati vrtalnih svedrov (ali kateregakoli drugega pripomočka), tako da držite sprednji del vpenjalne glave in vključite orodje. Tako lahko povzročite telesne poškodbe sebi in okvaro vpenjalne glave. Vedno zaklenite sprožilno stikalo, ko menjavate pribor.



Za maksimalno privitost in trdnost privijte vpenjalno glavo z eno roko na objemki vpenjalne glave in z drugo roko na orodju.

### ODSTRANITEV VPENJALNE GLAVE (SL. 6)

Zavrtite nastavitveni obroč na položaj "vrtanja" in menjalnik hitrosti na položaj 1 (nizka hitrost). Privijte vpenjalno glavo okoli krajšega konca šesterorobega ključa (ni priložen) velikosti 6,35 mm (1/4") ali več. S pomočjo lesenega kladiva ali podobnega orodja udarite po daljšem koncu v smeri urinih kazalcev, kot kaže slika. Tako sprostite vijak znotraj vpenjalne glave.

Popolnoma odprite čeljusti vpenjalne glave, vstavite izvijač (ali po potrebi torx orodje) v sprednji del vpenjalne glave med čeljusti, tako da "zgrabite" glavo vijaka. Odstranite vijak, tako da ga zavrtite v smeri urinih kazalcev (levi navoj). Šesterorobni ključ vstavite v vpenjalno glavo in zategnite, kot prikazuje sl. 6. S pomočjo lesenega kladiva ali podobnega orodja udarite po ključu v nasprotni smeri vrtenja urinih kazalcev. Tako sprostite vpenjalno glavo, nato jo lahko odvijete z roko.

### NAMESTITEV VPENJALNE GLAVE (SL. 7)

Privijte vpenjalno glavo do konca in vstavite vijak (levi navoj). Dobro privijte vijak. Privijte vpenjalno glavo okoli krajšega konca 6,35 mm (1/4") ali večjega šesterorobega ključa (ni priložen) in z mehkim kladivom udarjajte po daljšem koncu v smeri gibanja kazalcev na uri. Ponovno privijte vijak, tako da ga vrtite v nasprotni smeri urinega kazalca.

## Vrtanje



**OPOZORILO:** Za zmanjšanje nevarnosti hudih telesnih poškodb izključite orodje in ga izklopite iz vira napajanja pred izvedbo nastavitve ali demontažo/namestitvijo priključkov ali pripomočkov.



**OPOZORILO:** Za zmanjšanje nevarnosti telesnih poškodb mora biti obdelovanec, **VEDNO** pritrjen ali trdno vpet s primežem. Če vrtate tanek material, uporabite leseno "podložno" ploščo in tako preprečite poškodbe materiala.

Za vrtanje zavrtite obroč na znak svedra. Izberite zeleno hitrost/vrtlilni moment s pomočjo menjalnika hitrosti v skladu s hitrostjo in vrtlilnim momentom, ki sta primerna za nameravano delo.

1. Uporabljajte samo ostre vrtalne svedre. Za LES uporabite spiralne svedre, lopataste svedre ali svedre za vrtanje lukenj. Za

KOVINO uporabite jeklene spiralne svedre z visokimi hitrostmi (HHS) ali svedre za vrtanje lukenj.

2. Vedno vzpostavite pritisk v ravni liniji s svedrom. Uporabite dovolj pritiska, da sveder vrta, vendar ne pritiskajte premočno, tako da bi se motor zaustavil ali sveder upognil.
3. Z obema rokama trdno držite orodje in tako nadzirajte spiralno vrtenje svedra.



**OPOZORILO:** *Vijačnik se lahko zaustavi, če zaradi preobremenitve pride do nenadnega zasuka. Vedno delajte v pričakovanju zaustavitve. Trdno z obema rokama držite vrtljnik ter tako nadzorujte vrtenje oz. morebiten zasuk in preprečite poškodbe.*

4. **ČE SE VRTALNIK ZAUSTAVI**, je vzrok v večini primerov v preobremenitvi ali nepravilni uporabi. **NEMUDOMA SPROSTITE SPROŽILNO STIKALO**, odmaknite sveder iz vrtnice in ugotovite vzrok zaustavitve. **NE VKLJUČUJTE/ IZKLJUČUJTE SPROŽILNEGA STIKALA PRI POSKUSU ZAGONA USTAVLJENEGA VRTALNIKA – TAKO LAHKO POŠKODUJETE VRTALNIK.**
5. Za zmanjšanje nevarnosti zaustavitve ali preboja skozi material zmanjšajte pritisk na vrtljnik in počasi potiskajte sveder skozi zadnji del luknje.
6. Motor naj še naprej deluje, medtem ko izvlečete sveder iz izvrtane luknje. Tako boste preprečili, da bi se sveder zagozdil.
7. Pri vrtljnikih s spremenljivimi hitrostmi ni potrebno namestiti točkala na mesto vrtanja. Uporabite nizko hitrost za začetek vrtanja luknje in nato pospešujte s stiskanjem sprožila čedalje močneje, ko je vrtnica že dovolj globoka za vrtanje brez nevarnosti, da bi sveder izskočil.

## Uporaba vijačnika

Izberite zeleno hitrost/vrtlilni moment s pomočjo menjalnika hitrosti na vrhu orodja v skladu s hitrostjo in vrtlilnim momentom, ki sta primerna za nameravano delo.

Vstavite zeleni pripomoček za privijanje v vpenjalno glavo, podobno kot pri vstavljanju svedra. Naredite najprej nekaj poskusov na odpadnem ali nevidnem predelu in preverite pravilni položaj obroča vpenjalne glave.

## MAKSIMALNE PRIPOROČENE DELOVNE ZMOGLJIVOSTI

	Nizko območje–1	Visoko območje–2
Svedri, vrtanje kovine	6,35 mm (1/4")	3,18 mm (1/8")
Les, plosko vrtanje	19,05 mm (3/4")	12,7 mm (1/2")
Vrtanje lukenj	19,05 mm (3/4")	15,88 mm (5/8")

## VZDRŽEVANJE

Vaše DeWALT orodje je proizvedeno tako, da deluje preko dolgega obdobja z minimalnim vzdrževanjem. Dolgoročno zadovoljivo delovanje je odvisno od pravilne nege in rednega čiščenja orodja.



**OPOZORILO:** Za zmanjšanje nevarnosti telesnih poškodb postavite gumb za naprej/nazaj v zaklenjeni položaj ali izključite orodje in vzemite baterijo iz orodja pred začetkom nastavitve ali demontaže/montaže priključkov in pribora.

Polnilnika in akumulatorja ni mogoče servisirati. Znotraj naprav ni delov, ki bi jih lahko servisiral ali popravil uporabnik.



## Mazanje

Vaše električno orodje ne zahteva dodatnega mazanja.



## Čiščenje



**OPOZORILO:** Odstranite umazanijo in prah iz glavnega ohišja z izpihovanjem s suhim zrakom, ko opazite, da se prah nabere v in okoli odprtih za zračenje. Med opravljanjem tega postopka nosite ustrezno zaščito za oči in masko za obraz.



**OPOZORILO:** Nikoli za čiščenje nekovinskih delov orodja ne uporabljajte kemičnih sredstev ali drugih močnih kemikalij. Take kemikalije lahko oslabijo materiale, iz katerih so izdelani ti deli. Uporabite samo krpo, navlaženo z vodo oz.

milnico. Pazite, da voda ne prodre v notranjost orodja; nikoli ne potopite nobenega dela orodja v tekočino.

## NAPOTKI ZA ČIŠČENJE POLNILNIKA



**OPOZORILO:** Nevarnost električnega udara. Pred čiščenjem odklopite polnilnik z vira napajanja z izmeničnim tokom. Umazanijo in mast lahko odstranite z zunanosti ohišja polnilnika s pomočjo krpe ali mehke nekovinske ščetke. Ne uporabljajte vode ali kakršnihkoli čistilnih raztopin.

## Dodatni pribor



**OPOZORILO:** Ker pripomočki, ki jih ne ponuja DeWALT, s tem izdelkom niso bili testirani, je njihova uporaba lahko nevarna. Da bi zmanjšali nevarnost telesnih poškodb, z izdelkom uporabljajte le pripomočke, ki jih priporoča DeWALT.

Če potrebujete več informacij glede ustreznosti dodatne opreme, se obrnite na Vašega prodajalca.

## Skrb za varovanje okolja



Odpadno orodje ločite od drugih odpadkov. Orodja ne odstranjujte skupaj z ostalimi gospodinjstvi odpadki.

Če ugotovite, da vaš DeWALT izdelek ne služi več svojemu namenu, ali se vam ne zdi več uporaben, ga ne zavržite skupaj z ostalimi gospodinjstvi odpadki. Pripravite ta izdelek za ločeno zbiranje.



Ločeno zbiranje rabljenih izdelkov in embalaže omogoča obnovo in ponovno uporabo nekaterih materialov. Tovrstno ravnanje pa pripomore k preprečevanju onesnaženja okolja in manjši porabi naravnih virov.

Lokalni predpisi morda urejajo ločeno zbiranje električnih aparatov v gospodinjstvu, izdelek pa lahko po izteku življenjske dobe odnesete tudi v zbirni center za odpadke oz. ga dostavite prodajalcu, ko kupite nov izdelek.

DeWALT vam nudi možnost zbiranja in obnove uporabljenih in iztrošenih izdelkov DeWALT, ko ti dosežejo konec svoje življenjske dobe. Če želite izkoristiti predlagano možnost, vaš neuporaben izdelek vrnite pooblaščenemu serviserju, ki bo potrebne postopke izvedel namesto vas.

Lokacijo najbližjega pooblaščenega serviserja lahko ugotovite tako, da kontaktirate z lokalno DeWALT pisarno, na naslov, ki je naveden



v tem priročniku. Dodatno pa so seznam vseh pooblaščenih DEWALT serviserjev in vsi podatki o poprodajnih storitvah na voljo na internetu: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## Baterija z možnostjo polnjenja

Ta akumulator z dolgo življenjsko dobo morate napolniti, ko ne zmore več zagotavljati dovolj moči za dela, ki jih je prej z lahkoto opravljala. Na koncu tehnične življenjske dobe akumulatorjev ravnajte z njimi v skladu s predpisi za varovanje okolja:

- Akumulator do konca izpraznite, nato ga odstranite iz orodja.
- Litij-ionske celice je mogoče reciklirati. Odnosite jih k svojemu prodajalcu ali na lokalno reciklažno postajo. Zbrane baterije bodo reciklirane oz. uničene v skladu s predpisi.

# 10,8 V BEŽIČNA BUŠILICA/ODVIJAČ S PODESIVOM SPOJKOM DCD710

## Čestitamo!

Odabrali ste DEWALT alat. Godine iskustva, od razvoja proizvoda do inovativnosti, učinile su tvrtku DEWALT jednim od najpouzdanijih partnera za korisnike profesionalnih električnih alata.

## Tehnički podaci

DCD710		
Napon	$V_{DC}$	10,8
Tip		1
Vrsta baterije		Li-Ion
Brzina bez opterećenja:		
1. brzina	$\text{min}^{-1}$	0–400
2. brzina	$\text{min}^{-1}$	0–1500
Maks. moment	Nm	24
Izlazna snaga (MWO)	W	180
Kapacitet zatezne glave	mm	10
Najveći kapacitet bušenja:		
Drvo	mm	20
Metal	mm	10
Masa (bez baterijskog uložka)	kg	0,91
$L_{PA}$ (zvučni tlak)	dB(A)	65
$K_{PA}$ (nesigurnost zvučnog tlaka)	dB(A)	3
$L_{WA}$ (zvučna snaga)	dB(A)	76
$K_{WA}$ (nesigurnost zvučne snage)	dB(A)	3
Ukupne vrijednosti vibracija (troosni vektorski zbroj) određene prema EN 60745:		
Emisija vibracija $a_h$		
$a_h =$	$\text{m/s}^2$	< 2,5
Nesigurnost K =	$\text{m/s}^2$	1,5

Razina emisija vibracija navedena na ovom informacijskom listu izmjerena je u skladu s standardiziranim ispitivanjem opisanim u dokumentu EN 60745 i može se upotrijebiti za međusobno uspoređivanje alata. Može se koristiti za preliminarno procjenjivanje izloženosti.



**UPOZORENJE:** Deklarirana razina emisije vibracija predstavljena je za glavne primjene alata. Međutim, ako se alat koristi u drugim primjenama, s drugim nastavcima ili ako je loše održavan, razine vibracija mogle bi se razlikovati. To može značajno povećati razinu izloženosti tijekom ukupnog vremena uporabe.

Tijekom procjene razine izloženosti vibracijama potrebno je uzeti u obzir vrijeme tijekom isključivanja alata i vrijeme dok je uključen, ali se ne upotrebljava za izvođenje radova. To može značajno smanjiti razinu izloženosti tijekom ukupnog vremena korištenja.

Provjerite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu operatera od učinaka vibracija, kao što su: održavanje alata i pribora, održavanje ruku toplima, organizacija radnih rasporeda i sl.

Baterijski uložak	DCB121	DCB123
Vrsta baterije	Li-Ion	Li-Ion
Napon $V_{DC}$	10,8	10,8
Kapacitet $A_h$	1,3	1,5
Masa	0,2	0,2

Punjač	DCB100		DCB105	
Mrežni napon $V_{AC}$	230		230	
Vrsta baterije	Li-Ion		Li-Ion	
Pribl. vrijeme punjenja	min 40	40	30	30
	(1,3 Ah	(1,5 Ah	(1,3 Ah	(1,5 Ah
	baterijski uložci)	baterijski uložci)	baterijski uložci)	baterijski uložci)
Masa	kg 0,3		0,49	

## Definicije: Sigurnosne smjernice

Dolje opisane definicije opisuju razinu ozbiljnosti svake riječi naznake. Pročitajte priručnik i obratite pažnju na ove simbole.



**OPASNOST:** Označava neposrednu rizičnu okolnost koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati smrću ili ozbiljnim ozljedama.



**UPOZORENJE:** Označava potencijalno rizičnu okolnost koja, ako se ne izbjegne, **može rezultirati ozbiljnim ozljedama ili smrću.**



**POZOR:** Označava potencijalno rizičnu okolnost koja, ako se ne izbjegne, **može rezultirati manjim ili srednjim ozljedama.**

**NAPOMENA:** Naznačuje praksu koja nije vezana uz osobne ozljede koja, ako se ne izbjegne, **može rezultirati oštećivanjem imovine.**



Označava rizik od strujnog udara.



Označava rizik od požara.

## EU izjava o usklađenosti

### DIREKTIVA O STROJEVIMA

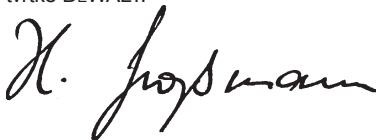


DCD710

DeWALT izjavljuje da su proizvodi opisani u odjeljku **Tehnički podaci** usklađeni sa smjericama: 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2.

Ovi proizvodi također su usklađeni s Direktivom 2004/108/EC. Za dodatne informacije kontaktirajte tvrtku DeWALT putem sljedeće adrese ili pogledajte prilog pri kraju priručnika.

Dolje potpisani je odgovoran za usklađenost tehničke dokumentacije i ovu izjavu iznosi u ime tvrtke DeWALT.



Horst Grossmann  
Potpredsjednik, Odjel za inženjering i razvoj proizvoda,  
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Germany  
15.04.2010



**UPOZORENJE:** Pročitajte priručnik s uputama kako biste smanjili rizik od ozljede.

## Opća sigurnosna upozorenja za električne alate



**UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i upute.** Nepoštovanje upozorenja i uputa može rezultirati električnim udarom, požarom i/ili ozbiljnim ozljedama.

### UPOZORENJA I UPUTE ČUVAJTE ZA BUDUĆE POTREBE.

Izraz "električni alat" u upozorenjima odnosi se na vaš električni alat napajan iz gradske mreže (sa žicom) ili električni alat napajan akumulatorskom baterijom (bez žice).

#### 1) SIGURNOST RADNOG PROSTORA

- Područje rada držite čistim i dobro osvijetljenim. Zakrčeni ili mračni prostori prizivaju nezgode.
- S električnim alatima ne radite u eksplozivnom okruženju, kao što je blizina zapaljivih tekućina, plinova ili prašine. Električni aparati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparavanja.
- Prilikom rada s električnim alatom držite podalje promatrače i djecu. Zbog odvratanja pozornosti mogli biste izgubiti nadzor nad uređajem.

#### 2) ZAŠTITA OD ELEKTRIČNE STRUJE

- Utikači električnih alata moraju odgovarati utičnicama. Nikad i ni na koji način ne prepravljajte utikač. Nemojte rabiti prilagodne utikače s uzemljenim električnim alatima. Neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjit će rizik od strujnog udara.
- Izbjegavajte fizički dodir s uzemljenim površinama poput cijevi, radijatora, metalnih okvira i hladionika. Ako je tijelo uzemljeno, rizik od strujnog udara je povećan.
- Električne alate ne izlažite kiši ni vlazi. Prodiranje vode u električni alat povećat će rizik od električnog udara.
- Kabel ne upotrebljavajte za nepredviđene namjene. Kabel nikad ne upotrebljavajte za nošenje, povlačenje ili odvajanje utikača električnog alata iz električne utičnice. Kabel držite podalje od izvora topline, ulja i oštih ili pokretnih dijelova. Oštećeni ili zapleteni kabel povećat će rizik od električnog udara.
- Pri radu s električnim alatom na otvorenom, upotrijebite produžni kabel pogodan za upotrebu na otvorenom. Upotreba kabela prikladnog za otvorene prostore smanjuje rizik od strujnog udara.
- Ako nije moguće izbjeći korištenje električnog alata u vlažnim uvjetima, upotrijebite napajanje s diferencijalnom

sklopkom za zaštitu od neispravnosti uzemljenja (RCD). Upotreba RCD sklopke smanjuje rizik od strujnog udara.

### 3) OSOBNA SIGURNOST

- a) Budite na oprezu, pazite što radite i rukovodite se zdravim razumom pri radu s električnim alatom. Ne upotrebljavajte električni alat ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje tijekom rada s električnim alatom može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- b) Koristite opremu za osobnu zaštitu. Uvijek koristite zaštitu za oči. Upotreba zaštitne opreme poput maske protiv prašine, sigurnosnih cipela protiv klizanja, čvrste kape ili zaštite sluha u odgovarajućim uvjetima smanjit će rizik od osobnih ozljeda.
- c) Spriječite nenamjerno uključivanje. Prije priključivanja u električnu mrežu ili umetanja akumulatorske baterije, kao i prije uzimanja ili nošenja alata, provjerite je li prekidač u isključenom položaju. Nošenje električnog alata pri čemu je prst na prekidaču ili priključivanje električnog alata kojemu je prekidač uključen priziva nezgode.
- d) Prije nego što uključite električni alat, uklonite s njega sve ključeve za podešavanje. Ostavljanje ključa na rotirajućem dijelu električnog alata može dovesti do ozljede.
- e) Ne sežite predaleko. Održavajte ravnotežu i stabilan stav. To pruža bolji nadzor nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) Pravilno se obucite. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu, odjeću i rukavice uvijek držite podalje od pokretnih dijelova. Pokretni dijelovi mogu zahvatiti labavo obučenu odjeću, nakit ili dugu kosu.
- g) Ako je omogućeno priključivanje uređaja za izvlačenje i prikupljanje prašine, osigurajte njihovo pravilno povezivanje i upotrebu. Upotreba uređaja za skupljanje prašine može smanjiti opasnosti vezane uz prašinu.

### 4) UPOTREBA I ČUVANJE ELEKTRIČNIH ALATA

- a) Ne preopterećujte električni alat. Upotrijebite odgovarajući električni alat za posao koji obavljate. Prikladan električni alat bolje će i sigurnije obaviti posao brzinom za koju je predviđen.
- b) Ne upotrebljavajte električni alat ako se prekidač ne može prebaciti u isključeni ili uključeni položaj. Svaki električni alat kojim se ne može upravljati pomoću prekidača

predstavlja opasnost i potrebno ga je popraviti.

- c) Prije prilagođavanja, zamjene pribora ili spremanja električnog alata, isključite utikač iz utičnice ili odvojite akumulatorsku bateriju. Te sigurnosne preventivne mjere smanjuju rizik od nehotičnog pokretanja električnog alata.
- d) Električne alate koji se ne upotrebljavaju pohranite izvan dohvata djece i ne dopuštajte rad osobama koje nisu upoznate s alatom ili ovim uputama. Električni alati opasni su u rukama neobučenih korisnika.
- e) Održavajte električne alate. Provjerite ima li kakvih otklona ili savijenih pokretnih dijelova, napuklih dijelova ili kakvih drugih okolnosti koje mogu utjecati na rad električnog alata. Ako je alat oštećen, popravite ga prije upotrebe. Velik broj nezgoda uzrokovan je loše održanim električnim alatima.
- f) Rezne dijelove alata održavajte oštroma i čistima. Pravilno održavanje reznih alata i njihovih oštrica smanjuje vjerojatnost savijanja i olakšava upravljanje.
- g) Električni alat, pribor, nastavke itd., upotrebljavajte u skladu s ovim uputama i uzimajući u obzir radne uvjete i posao koji je potrebno obaviti. Upotreba električnih alata za poslove za koje nije namijenjen može dovesti do opasnih situacija.

### 5) UPOTREBA I ČUVANJE AKUMULATORSKIH BATERIJA

- a) Dopunjavajte isključivo punjačem kojeg je odredio proizvođač. Punjač koji je pogodan za jednu vrstu akumulatora može izazvati rizik od požara ako se upotrebljava s nekim drugim akumulatorom.
- b) Električne alate upotrebljavajte isključivo s izričito navedenim akumulatorima. Upotreba bilo kojeg drugog akumulatora može predstavljati rizik od ozljede i požara.
- c) Kad akumulator nije u upotrebi, držite ga podalje od ostalih metalnih predmeta poput spajalica za papir, ključeva, čavala, vijaka ili drugih manjih metalnih predmeta koji mogu izazvati kratki spoj baterijskih priključaka. Kratki spoj priključaka baterije može izazvati eksploziju ili požar.
- d) U slučaju nepravilne upotrebe iz baterije bi mogla iscuriti tekućina. Izbjegavajte kontakt. Ako dođe do slučajnog kontakta, isperite vodom. Ako tekućina dospje u oči, smjesta potražite liječničku pomoć. Tekućina iz baterije može izazvati iritacije ili opekline.

## 6) SERVISIRANJE

- a) *Električne alate servisirajte kod kvalificiranog servisera i upotrebom originalnih zamjenskih dijelova. Na taj ćete način održati sigurnost upotrebe električnog alata.*

## Dodatne posebne sigurnosne upute za bušilice/odvijače

- *Tijekom udarnog bušenja koristite zaštitu za sluh. Izlaganje buci može uzrokovati gubitak sluha.*
- *Rabite pomoćne rukohvate, ako su isporučeni uz alat. Gubitak nadzora može uzrokovati tjelesne ozljede.*
- *Električni alat pridržavajte isključivo za izolirane rukohvate dok radite na mjestima na kojima bi pribor mogao doći u dodir sa skrivenim ožičenijima ili kabelom alata. U slučaju kontakta reznog pribora sa žicom pod naponom, taj se napon može prenijeti na metalne dijelove alata i izazvati strujni udar rukovatelja.*

## Stalno prisutni rizici

Unatoč primjenjivanju važećih sigurnosnih propisa i sigurnosnih uređaja, određene stalno prisutne rizike nije moguće izbjeći,

a to su:

- *Oštećenje sluha.*
- *Rizik od tjelesnih ozljeda uzrokovanih letećim česticama.*
- *Rizik od opekotina uslijed zagrijavanja pribora tijekom rada.*
- *Rizik od tjelesnih ozljeda uslijed produljene upotrebe.*

## Oznake na alatu

Na alatu su prikazani sljedeći simboli:



Prije upotrebe pročitajte priručnik za upotrebu.

## POLOŽAJ ŠIFRE DATUMA

Šifra datuma, koja sadrži godinu proizvodnje, ispisana je na površini kućišta u dijelu koji oblikuje spoj alata i akumulatora.

Primjer:

2011 XX XX  
Godina proizvodnje

## Važne sigurnosne upute za sve punjače baterija

**SACUVAJTE OVE UPUTE:** Ovaj priručnik sadrži važne upute za sigurnost i upotrebu punjača DCB100 i DCB105.

- *Prije upotrebe punjača pročitajte sve upute i oznake upozorenja na punjaču, akumulatoru i proizvodu koji koristi akumulator.*



**UPOZORENJE:** *Opasnost od električnog udara. Ne dopustite da u punjač dospije bilo kakva tekućina. Može doći do električnog udara.*



**OPREZ:** *Rizik od opekline. Punite isključivo akumulator tvrtke DEWALT kako biste smanjili rizik od ozljeda. Ostale vrste baterija mogu prsnuti te uzrokovati tjelesne ozljede i materijalnu štetu.*



**PAŽNJA:** *Djecu je potrebno nadgledati kako bi se spriječio njihovo igranje ovim uređajem.*

**NAPOMENA:** *U određenim uvjetima, dok je punjač priključen u električno napajanje, strani predmeti mogu izazvati kratak spoj kontakata. Električno vodljivi strani predmeti kao što su, ali nisu isključivo, strugotina, metalni komadići, čelična vuna, aluminijska folija ili bilo kakva taloženja metalnih čestica, moraju se držati podalje od udubljena punjača. Punjač uvijek isključite iz električnog napajanja ako akumulator nije u udubljenju punjača. Prije čišćenja punjača isključite ga iz električnog napajanja.*

- *Akumulator NE POKUŠAVAJTE puniti punjačima koji nisu navedeni u ovom priručniku. Punjač i akumulator namjenski su dizajnirani kako bi zajedno radili.*
- *Ovi punjači namijenjeni su isključivo punjenju akumulatora tvrtke DEWALT. Bilo kakva druga upotreba može rezultirati požarom ili električnim udarom.*
- *Punjač ne izlažite snijegu ili kiši.*
- *Dok punjač odvajate iz električne mreže ne povlačite za kabel, nego za utikač. Time smanjujete mogućnost oštećivanja utikača ili kabela.*
- *Pobrinite se da kabel ne bude postavljen tako da se na njega može nagaziti, zaplesti o njega ili da ne postoji mogućnost njegovog oštećenja.*

- Ne upotrebljavajte produžne kabele osim ako nisu apsolutno potrebni. Nepravilna upotreba produžnih kabela može rezultirati opasnošću od požara ili električnog udara.
- Na punjač ne postavljajte nikakve predmete, a sam punjač ne postavljajte na mekanu površinu koja bi mogla blokirati otvore za prozračivanje i prouzrokovati pretjerano zagrijavanje unutrašnjosti. Punjač postavite podalje od bilo kakvog izvora topline. Punjač se prozračuje kroz otvore na vrhu i dnu kućišta.
- Punjač ne upotrebljavajte ako su kabel ili utikač oštećeni - smjestite ih zamijenite.
- Punjač ne upotrebljavajte ako je primio snažan udarac, ako je ispušten na tlo ili ako je oštećen na bilo koji način. Odnosite ga u ovlašteni servis.
- Punjač ne rastavljajte. Ako je potrebno servisiranje ili popravak odnesite ga u ovlašteni servis. Nepravilno rastavljanje može rezultirati požarom ili električnim udarom.
- Ako se kabel za napajanje ošteti, treba ga odmah zamijeniti proizvođač, njegov ovlašteni servisni predstavnik ili podjednako kvalificirana osoba, kako bi se izbjegli rizici.
- Prije bilo kakvog čišćenja punjač odvojite od električne mreže. Na ovaj će se način smanjiti opasnost od električnog udara. Uklanjanje samo akumulatora neće smanjiti ovu opasnost.
- NIKAD ne pokušavajte povezati 2 punjača.
- Punjač je projektiran za rad sa standardnom električnom mrežom u kućanstvu od 230 V. Ne pokušavajte ga upotrebljavati uz neki drugi napon. Ovo nije primjenjivo na automobilske punjače.

## SAČUVAJTE OVE UPUTE

### Punjači

Punjači DCB100 i DCB105 prihvaćaju litij-ionske akumulator od 10,8 V.

Ovi punjači ne zahtijevaju prilagođavanje i projektirani su za što jednostavniju upotrebu.

### Postupak punjenja (crtež 2)

1. Punjač (j) priključite u odgovarajuću električnu utičnicu prije umetanja akumulatora.
2. Akumulator (g) umetnite u punjač. Crvena lampica punjenja neprekidno će treptati kako bi se naznačilo započinjanje postupka punjenja.

3. Dovršetak punjenja bit će naznačen neprekidnim svijetljenjem crvene lampice. Akumulator je u potpunosti napunjen i može se odmah koristiti ili ostaviti u punjaču.

**NAPOMENA:** Za najbolju učinkovitost i dulji vijek trajanja litij-ionskih baterija, prije prve upotrebe potpuno ih napunite.

### Postupak punjenja

Za stanje punjenja ili akumulatora pogledajte donju tablicu.

Stanje punjenja	
punjenje	— — — —
potpuno napunjeno	—————
odgoda zbog vrućeg/hladnog akumulatora	— — — —
zamijenite akumulator	••••••••

### Odgoda kod vrućeg ili hladnog akumulatora

Kad punjač detektira da je akumulator previše vruć ili previše hladan, automatski započinje s odgodom kod vrućeg ili hladnog akumulatora, odgađajući punjenje sve dok akumulator ne postigne odgovarajuću temperaturu. Punjač se potom automatski prebacuje u način punjenja akumulatora. Ova značajka osigurava produljenje vijeka trajanja baterije.

### SAMO ZA AKUMULATORE VRSTE LI-ION

Li-Ion akumulatori sadrže sustav elektroničke zaštite koji akumulator štiti od preopterećivanja, pregrijavanja ili prevelikog pražnjenja.

Alat će se automatski isključiti ako se aktivira sustav elektroničke zaštite. U tom slučaju stavite litij-ionski akumulator u punjač i pričekajte da se potpuno napuni.

### Važne sigurnosne upute za sve akumulatore

Tijekom naručivanja zamjenskih akumulatora svakako navedite kataloški broj i napon.

Isporučeni akumulator nije potpuno napunjen. Prije korištenja akumulatora i punjača pročitajte donje sigurnosne upute. Zatim slijedite opisane upute za punjenje.

### PROČITAJTE SVE UPUTE



- Punjenje ili upotrebu akumulatora ne izvodite u eksplozivnim okruženjima, na primjer u blizini zapaljivih tekućina, plinova ili prašine. Umetanje ili uklanjanje akumulatora iz punjača može zapaliti prašinu ili isparavanja.
- Akumulator nemojte forsirati u punjač. Nikad ni na koji način ne modificirajte akumulator kako bi odgovarao nekompatibilnim punjačima jer može doći do prsnuća akumulatora i ozbiljnih tjelesnih ozljeda..
- Akumulatorite punite isključivo DEWALT punjačima.
- NE polijevajte i ne uranjajte u vodu ili druge tekućine.
- Alat i akumulator ne čuvajte ili ne koristite na lokacijama gdje bi temperatura mogla dostići ili porasti preko 40 °C (npr. unutar alatnica ili metalnih objekata tijekom ljeta).



**UPOZORENJE:** Nikad ni iz kojeg razloga ne pokušavajte otvarati akumulator. Ako je akumulator napuknut ili oštećen ne umećite ga u punjač. Nemojte pritiskati, ispuštati na tlo ili oštećivati akumulator. Ne upotrebljavajte akumulator ili punjač ako je primio ozbiljan udarac, ispušten na tlo, voženo je preko njega ili ako je oštećen na bilo koji način (npr. probijen čavlom, udaren čekićem, nagažen). Može doći do električnog udara. Oštećene akumulatore potrebno je vratiti ovlaštenom servisu radi recikliranja.



**OPREZ:** Kad se ne koristi, alat položite na stabilnu površinu gdje neće postojati opasnost od njegovog prevrtanja ili pada. Neki alati s velikim akumulatorima mogu uspravno stajati na akumulatoru, ali mogu se lako prevrnuti.

## POSEBNE SIGURNOSNE UPUTE ZA LITIJ-IONSKE AKUMULATORE (Li-Ion)

- Ne spaljujte akumulator čak i ako je ozbiljno oštećen ili u cijelosti istrošen. Vatra može izazvati eksploziju akumulatora. Tijekom gorenja litij-ionskog akumulatora stvaraju se otrovni plinovi i materijali.
- Ako sadržaj akumulatora dođe u dodir s kožom, zahvaćenu površinu kože odmah isperite blagim sapunom i tekućom vodom. Ako akumulatorska tekućina dospije u oči, otvoreno oko ispirite vodom najmanje 15 minuta ili do prestanka iritacije. Ako je potrebna liječnička pomoć, elektrolit

akumulatora sastoji se od mješavine tekućih organskih karbonata i litijevih soli.

- Sadržaj otvorene akumulatorske ćelije može izazvati iritaciju dišnih putova. Omogućite svjež zrak. Ako se simptomi zadržavaju, potražite liječničku pomoć.



**UPOZORENJE:** Rizik od opekline. Akumulatorska tekućina može biti zapaljiva ako se izloži iskreju ili plamenu.

## Akumulatorska baterija

### VRSTA AKUMULATORA

Model DCD710 radi s akumulatorima napona 10,8 V.

### Preporuke za čuvanje

1. Najbolje je čuvati na hladnom i suhom mjestu koje nije izloženo izravnom sunčevom svjetlu, pretjeranoj toplini i hladnoći. Za optimalne performanse i uvijek akumulatora, akumulator čuvajte na sobnoj temperaturi dok nije u upotrebi.
2. Za dulju pohranu akumulatora preporučljivo ga je potpuno napuniti i pohraniti na hladnom, suhom mjestu izvan punjača.

**NAPOMENA:** Akumulator nemojte pohranjivati ako su potpuno ispražnjeni. Akumulator prije upotrebe treba ponovo napuniti.

### Oznake na punjaču i akumulatoru

Pored ilustracija u ovom priručniku, oznake na punjaču i akumulatoru prikazuju sljedeće ilustracije:



Prije upotrebe pročitajte priručnik za upotrebu.



Punjenje akumulatora.



Akumulator je napunjen.



Akumulator je neispravan.



Odgoda u slučaju vrućeg ili hladnog akumulatora.



Ne dodirujte električki vodljivim predmetima.



Ne dopunjavajte oštećene akumulatore.



Upotrebljavajte isključivo s DeWALT akumulatorima. Ostale vrste akumulatora i baterija mogu prsnuti te izazvati tjelesne ozljede i materijalnu štetu



Ne izlažite vodi.



Smjesta zamijenite oštećene kabele.



Punite samo na temperaturama između 4 °C i 40 °C.



Rabljene akumulatore odbacujte vodeći brigu prema okolišu.

LI-ION



Ne spaljujte akumulator.



Za vremena punjenja pogledajte **Tehničke podatke**.



Samo za upotrebu u zatvorenom prostoru.

## Sadržaj pakiranja

Pakiranje sadrži:

- 1 Bušilica/odvijač
- 1 Punjač
- 2 akumulatora
- 1 Kutija kompleta
- 1 Priručnik s uputama
- 1 Crtež sastavnih dijelova

**NAPOMENA:** Akumulatori i punjači ne isporučuju se s modelima serije N.

- *Alat, dijelove ili pribor provjerite radi eventualnih oštećenja nastalih tijekom transporta.*
- *Temeljito proučite i upoznajte se s ovim priručnikom prije same upotrebe alata.*

## Opis (crtež 1)



**UPOZORENJE:** Nikad ne modificirajte električni alat ili bilo koji njegov dio. Može doći do oštećenja ili ozljeda.

- a. Prekidač s regulatorom brzine
- b. Gumb za rad naprijed/natrag
- c. Prsten za prilagođavanje momenta
- d. Promjena stupnja prijenosa

- e. Samozatezna glava
- f. Tipka za oslobađanje akumulatora
- g. Akumulator
- h. Radno svjetlo

## NAMJENA

Ova bušilica/odvijač predviđena je za lakše poslove bušenja i rada s vijcima.

**NEMOJTE** koristiti u vlažnim uvjetima ni u blizini zapaljivih tekućina ili plinova.

Ova bušilica/odvijač profesionalan je električni alat.

**NEMOJTE** dopustiti djeci da dolaze u dodir s alatom. Dok ovaj alat koristi neiskusni korisnik potreban je nadzor.

- Ovaj proizvod nije namijenjen upotrebi od strane osoba sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, uključujući i djecu, ili osoba s nedostatkom iskustva ili znanja, osim ako ih osoba zadužena za njihovu sigurnost nadzire. Djecu se nikad ne smije ostaviti samu da se igraju ovim proizvodom.

## Zaštita od električne struje

Elektromotor je projektiran za samo jedan napon. Uvijek provjerite odgovara li napon akumulatora naponu navedenom na opisnoj oznaci. Također provjerite odgovara li napon vašeg punjača naponu gradske mreže.



Ovaj DeWALT punjač dvostruko je izoliran u skladu s dokumentom EN 60335, stoga žica uzemljena nije potrebna.

Ako je kabel napajanja oštećen, potrebno ga je zamijeniti posebnim kabelom dostupnim putem ovlaštenog servisa tvrtke DeWALT.

## Zamjena električnog utikača (samo za U.K. i Irsku)

Ako je potrebno postaviti novi električni utikač:

- Sigurno odbacite stari utikač.
- Smeđi vodič spojite na fazni priključak u utikaču.
- Plavi vodič spojite na neutralni priključak u utičnici.



**UPOZORENJE:** Na priključak uzemljenja nije potrebno ništa povezivati.

Slijedite upute za ugradnju isporučene uz utikač dobre kvalitete. Preporučeni osigurač: 3 A.



## Upotreba produžnog kabela

Produžni kabel smije se upotrebljavati samo ako je to krajnje potrebno. Upotrijebite odobren produžni kabel koji je pogodan za ulaznu snagu vašeg punjača (pogledajte **Tehničke podatke**). Najmanja debljina vodiča je 1 mm<sup>2</sup>, a maksimalna duljina je 30 m.

U slučaju upotrebe kabela na kolutu, kabel uvijek potpuno odmotajte.

## SASTAVLJANJE I PODEŠAVANJE



**UPOZORENJE:** Prije sastavljanja i prilagođavanja uvijek uklonite akumulator. Prije umetanja ili uklanjanja akumulatora uvijek isključite alat.



**UPOZORENJE:** Koristite isključivo DEWALT akumulator i punjače.

## Umetanje i uklanjanje akumulatora iz alata (crtež 3)



**UPOZORENJE:** Da biste smanjili opasnost od ozbiljnih ozljeda, tipku naprijed/natrag postavite u blokirani položaj ili isključite alat i uklonite akumulator prije izvođenja bilo kakvih prilagođavanja ili postavljanja/uklanjanja dodataka ili pribora.

**NAPOMENA:** Provjerite je li akumulator (g) potpuno napunjen.

## UMETANJE AKUMULATORA U RUKOHVAT ALATA

1. Poravnajte akumulator s vodičicama unutar rukohvata.
2. Akumulator čvrstom kretnjom ugurajte dok ne sjedne u svom ležištu.

## UKLANJANJE AKUMULATORA IZ ALATA

1. Pritisnite tipku za otpuštanje (f) i izvucite akumulator iz rukohvata alata.
2. Akumulator umetnite u punjač kako je opisano u ovom priručniku, u odjeljku punjača.

## UPOTREBA

### Upute za upotrebu



**UPOZORENJE:** Uvijek se pridržavajte sigurnosnih uputa i važećih propisa.



**UPOZORENJE:** Da biste smanjili opasnost od ozbiljnih ozljeda, tipku naprijed/natrag postavite u blokirani položaj ili isključite alat i uklonite akumulator prije izvođenja bilo kakvih prilagođavanja ili postavljanja/uklanjanja dodataka ili pribora.

## Pravilan položaj ruku (crtež 1, 8)



**UPOZORENJE:** Da biste smanjili opasnost od ozbiljnih ozljeda **UVIJEK** koristite prikazan pravilan položaj ruku.



**UPOZORENJE:** Da biste smanjili opasnost od ozbiljnih ozljeda, **UVIJEK** čvrsto pridržavajte kao mjeru opreza u slučaju nagle reakcije.

Pravilan položaj ruku zahtijeva da jednom rukom držite glavni rukohvat (i).

## Prekidač s regulatorom brzine (crtež 1)

Za uključivanje alata pritisnite prekidač (a). Za isključivanje alata otpustite prekidač. Alat je opremljen kočnicom. Samozatezna glava prestat će s vrtnjom odmah nakon otpuštanja prekidača.

Prekidač s kontrolom brzine omogućuje odabir najprikladnije brzine za određenu primjenu. S povećanjem pritiska prekidača alat će raditi brže. Da maksimalni vijek trajanja alata, regulaciju brzine koristite samo prilikom započinjanja otvora ili rada s vijcima.

**NAPOMENA:** Ne preporučuje se neprekidna upotreba uz promjenjive brzine vrtnji. Potrebno je izbjegavati jer može doći do oštećivanja prekidača.

## Tipka preklopnika za rad naprijed/natrag (crtež 1)

Tipka za rad naprijed/natrag (b) određuje smjer rada alata i služi kao tipka za blokiranje alata.

Za odabir vrtnje prema naprijed otpustite prekidač i tipku preklopnika naprijed/natrag pritisnite s desne strane alata.

Za odabir vrtnje prema natrag otpustite prekidač i tipku preklopnika naprijed/natrag pritisnite s lijeve strane alata. Središnji položaj kontrolnog gumba blokira alat u isključenom stanju. Tijekom promjene smjera vrtnje svakako otpustite prekidač.

**NAPOMENA:** Tijekom prvog pokretanja alata nakon promjene smjera vrtnje mogli biste začuti "klik". To je normalno i ne predstavlja problem.

## Radno svjetlo (crtež 1)

Ispod prstena za podešavanje momenta (c) nalazi se radno svjetlo (h). Radno svjetlo uključuje se prilikom pritiska prekidača.

**NAPOMENA:** Radno svjetlo namijenjeno je osvijetljavanju radne površine u neposrednoj blizini i nije namijenjeno osvijetljavanju prostora.

## Prsten za prilagođavanje momenta (crtež 1)

Prsten za prilagođavanje momenta (c) je vidljivo označen brojkama i simbolom svrdla. Prsten je potrebno zakretanjem poravnati sa željenom oznakom na vrhu alata. Unutar prstena nalaze se ležišta koja eliminiraju nagađanje prilikom odabira momenta. Veća brojka na prstenu označava veći zakretni moment što podrazumijeva mogućnost uvijanja većeg vijka. Da biste blokirali spojku u svrhu bušenja, pomaknite u položaj svrdla.

**NAPOMENA:** Prilikom upotrebe bušilice/odvijača za bušenje rupa, provjerite je li prsten za podešavanje momenta postavljen tako da je slika bušilice poravnata sa središnjom linijom na vrhu alata. Ako to ne učinite, spojka će proklizavati tijekom bušenja.

## Dva stupnja prijenosa (sl. 1, 4)

Dva stupnja prijenosa bušilice/odvijača omogućuju veću svestranost i fleksibilnost rada.

Da biste odabrali manju brzinu i veći moment, isključite alat i pričekajte da se vrtnja zaustavi. Pomaknite prekidač za promjenu brzine (d) prema naprijed (prema zateznoj glavi). Da biste odabrali veću brzinu i manji moment, isključite alat i pričekajte da se vrtnja zaustavi. Birač stupnja prijenosa klizno pomaknite prema natrag (od zatezne glave).

**NAPOMENA:** Stupanj prijenosa ne mijenjajte dok je alat pokrenut. Ako imate poteškoća tijekom promjene prijenosa, provjerite je li birač prijenosa u cijelosti u prednjem ili u stražnjem položaju.

## Samozatezna glava s jednom obujmicom (crtež 5)

Ovaj alat opremljen je samozateznom glavom s rotirajućom obujmicom kojom se može upravljati jednom rukom. Za umetanje nastavka za bušenje ili drugog pribora napravite sljedeće.

1. Prekidač blokirajte u ISKLJUČENOM položaju na prethodno opisani način.
2. Crnu obujmicu glave uhvatite jednom rukom, a drugom čvrsto pridržavajte alat. Obujmicu zakrenite u smjeru suprotnom od kazaljke na satu dovoljno da može prihvatiti odabrani nastavak.

3. Nastavak umetnite približno 19 mm (3/4") u zateznu glavu i jednom rukom čvrsto pritegnite obujmicu glave zakretanjem u smjeru kazaljke na satu, dok drugom pridržavate alat. Ovaj alat opremljen je mehanizmom za automatsko blokiranje osovine. Ovo omogućuje otvaranje i zatvaranje zatezne glave jednom rukom.

Da biste oslobodili nastavak, ponovite gornji korak 2.



**UPOZORENJE:** Nastavke za bušenje ili bilo koji drugi pribor ne pokušavajte pritezati uključivanjem alata dok pridržavate prednji dio glave. Može doći do oštećenja glave ili ozljeda. Tijekom izmjene nastavaka uvijek blokirajte okidač.

Zateznu glavu pritegnite pridržavajući jednom rukom za obujmicu, a drugom za alat, kako biste postigli najveću čvrstoću.

## UKLANJANJE GLAVE (CRTEŽ 6)

Prsten za podešavanje momenta okrenite u položaj za bušenje, a birač stupnja prijenosa u položaj 1 (mala brzina). Glavu pritegnite oko kraćeg kraka imbus ključa (nije isporučen) veličine najmanje 6,35 mm (1/4"). Drvenim čekićem ili sl. udarite dulji kraj u smjeru kazaljke na satu, kao što je prikazano. Tako ćete otpustiti vijak u glavi.

Potpuno otvorite čeljusti, umetnite vijak (ili Torx alat ako je potrebno) ispred glave između čeljusti kako biste zahvatili glavu vijka. Uklonite vijak zakretanjem u smjeru kazaljke na satu (lijevi navoj). Umetnite imbus ključ u glavu i zategnite, kao što je prikazano na slici 6. Drvenim čekićem ili sl. udarite ključ u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. Time će se glava olabaviti dovoljno da je možete odviti rukom.

## POSTAVLJANJE GLAVE (CRTEŽ 7)

Glavu uvijte rukom što je više moguće i umetnite vijak (lijevi navoj). Dobro pritegnite vijak. Zategnite glavu oko kraćeg kraja imbus ključa od 6,35 mm (1/4") ili većeg (nije isporučen). Udarite dulji kraj u smjeru kazaljke na satu drvenim čekićem, kao što je prikazano. Još jedanput pritegnite vijak zakretanjem suprotno od kazaljke na satu.

## Bušenje



**UPOZORENJE:** Da biste smanjili opasnost od ozbiljnih ozljeda, isključite alat i odvojite ga od izvora napajanja prije izvođenja bilo kakvih prilagođavanja ili postavljanja/uklanjanja dodatka ili pribora.



**UPOZORENJE:** *Da biste smanjili opasnost od ozljeda, UVIJEK provjerite je li radni materijal čvrsto učvršćen ili pritegnut. Ako bušite tanke materijale, ispod materijala podmetnite komad drveta kako biste spriječili oštećivanje radnog materijala.*

Za poslove bušenja zakrenite prsten do simbola svrdla. Željeni raspon brzine/momenta odaberite pomoću birača stupnja prijenosa, kako biste brzinu i moment prilagodili planiranom radu.

1. Upotrebljavajte isključivo oštre nastavke za bušenje. Za DRVO upotrijebite spiralna svrdla, lopatasta svrdla ili svrdla za otvore. Za METAL upotrijebite čelična spiralna svrdla velike brzine ili svrdla za otvore.
2. Pritisak uvijek primijenite u ravnoj liniji s nastavkom. Primijenite dovoljno pritiska kako bi nastavak mogao bušiti, ali ne pritišćite prejako kako ne biste zaustavili motor ili pomaknuli nastavak.
3. Alat čvrsto pridržavajte s obje ruke, kako biste mogli kontrolirati zakretanje bušilice.



**UPOZORENJE:** *Bušilica se može isključiti u slučaju preopterećenja, što može izazvati iznenadno uvijanje. Budite uvijek pripravi na gašenje motora. Bušilicu čvrsto pridržavajte s obje ruke kako biste kontrolirali njezino uvijanje i izbjegli ozljede.*

4. **AKO SE MOTOR ISKLJUČI**, uobičajeni razlog je preopterećenje ili nepravilna upotreba. **SMJESTA PUSTITE PREKIDAČ**, nastavak za bušenje uklonite s radnog materijala i ustanovite uzrok gašenja. **NE PRITIŠĆITE PREKIDAČ UZASTOPNO U POKUŠAJU DA POKRENETE UGAŠENU BUŠILICU - TIME JE MOŽETE OŠTETITI.**
5. Da biste smanjili mogućnost gašenja motora ili probijanja radnog materijala, smanjite pritisak na bušilicu i nastavak za bušenje lagano pustite kroz završni dio otvora.
6. Motor ostavite pokrenutim tijekom izvlačenja nastavka iz otvora. Na taj se način sprječava zaglavlivanje.
7. Kod bušilica s promjenjivom brzinom nema potrebe za označavanje mjesta bušenja pomoću točkala. Upotrijebite malu brzinu kako biste započeli bušenje otvora, a zatim jačim pritiskom prekidača ubrzavajte kad otvor postane dovoljno dubok da nastavak za bušenje ne može izletjeti.

## Upotreba za rad s vijcima

Željeni raspon brzine/momenta odaberite pomoću birača stupnja prijenosa na gornjem dijelu alata, kako biste brzinu i moment prilagodili planiranom radu.

Željeni nastavak izviđača umetnite u glavu, kao što biste to uradili s nastavkom za bušenje. Na otpadnom materijalu ili na nepreglednim mjestima izvedite nekoliko probnih radova kako biste odredili pravilnu postavku prstena spojke.

### MAKSIMALNI PREPORUČENI KAPACITETI

	Niski raspon–1	Visoki raspon–2
Nastavci, bušenje metala	6,35 mm (1/4")	3,18 mm (1/8")
Drvo, ravno bušenje	19,05 mm (3/4")	12,7 mm (1/2")
Svrdla za otvore	19,05 mm (3/4")	15,88 mm (5/8")

## ODRŽAVANJE

Vaš DEWALT električni alat projektiran za dugotrajnu upotrebu uz minimalno održavanje. Neprekinuta i zadovoljavajuća upotreba ovisi o pravilnoj brzi i redovnom čišćenju.



**UPOZORENJE:** *Da biste smanjili opasnost od ozbiljnih ozljeda, tipku naprijed/natrag postavite u blokirani položaj ili isključite alat i uklonite akumulator prije izvođenja bilo kakvih prilagođavanja ili postavljanja/uklanjanja dodataka ili pribora.*

Punjač i akumulator ne mogu se servisirati. Unutar uređaja nema dijelova namijenjenih servisiranju.



## Podmazivanje

Ovaj električni alat ne zahtijeva dodatno podmazivanje.



## Čišćenje



**UPOZORENJE:** *Prašinu iz kućišta ispušite suhim zrakom čim primijetite nakupljanje nečistoća. Tijekom izvođenja ovog postupka nosite zaštitu za oči i odobrenu masku protiv prašine.*



**UPOZORENJE:** Za čišćenje nemetalnih dijelova alata nikad ne upotrebljavajte otapala ili druge jake kemikalije. Ove kemikalije mogu štetiti materijalima upotrijebljenima u tim dijelovima. Upotrebljavajte isključivo krpu natopljenu vodom i blagim sapunom. Nikad ne dopustite da bilo kakva tekućina proдре u unutrašnjost alata. Nikad ne potapajte bilo koji dio alata u tekućinu.

## UPUTE ZA ČIŠĆENJE PUNJAČA



**UPOZORENJE:** Opasnost od električnog udara. Prije bilo kakvog čišćenja punjač odvojite od utičnice električne mreže. Nečistoća i masnoća s vanjske strane punjača može se ukloniti krpom ili mekanom (ne metalnom) četkom. Ne koristite vodu ili bilo kakve otopine za čišćenje.

## Dodatni pribor



**UPOZORENJE:** Budući da pribor koji nije u ponudi tvrtke DeWALT nije ispitan s ovim proizvodom, upotreba takvog pribora uz ovaj alat može biti opasna. Da biste smanjili opasnost od ozljeda, uz ovaj proizvod potrebno je upotrebljavati isključivo dodatni pribor preporučan od tvrtke DeWALT.

Kod svog lokalnog prodavača zatražite dodatne informacije o odgovarajućim dodacima.

## Zaštita okoliša



Odvojeno prikupljajte. Ovaj proizvod ne smije se odbacivati kao uobičajeni otpad iz kućanstva.

Ako ustanovite da je vaš DeWALT proizvod potrebno zamijeniti ili ako za njime više nemate potrebe, ne odbacujte ga kao uobičajeni otpad iz kućanstva. Pripremite ovaj proizvod za zasebno prikupljanje otpada.



Odvojeno prikupljanje rabljenih proizvoda i pakiranja omogućuje recikliranje i ponovnu upotrebu materijala. Ponovna upotreba materijala pomaže u sprječavanju zagađivanja okoliša i smanjuje potražnju za sirovinama.

Lokalni zakoni mogu propisivati odvojeno prikupljanje električnih proizvoda iz kućanstva, na mjestima lokalnih odlagališta otpada ili putem prodavača kod kojeg ste kupili ovaj proizvod.

DeWALT omogućuje prikupljanje i recikliranje DeWALT proizvoda nakon isteka vijeka trajanja. Da biste iskoristili prednosti ove usluge, svoj proizvod vratite bilo kojem ovlaštenom servisnom predstavniku koji će ga preuzeti u naše ime.

Lokaciju najbližeg ovlaštenog servisnog predstavnika možete provjeriti kontaktiranjem svog lokalnog ureda tvrtke DeWALT na adresi navedenoj u ovom priručniku. Također, potpuni popis ovlaštenih DeWALT servisa i potpuni detalji o našim uslugama nakon prodaje i kontaktima dostupni su putem interneta na adresi: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## Punjiva akumulatorska baterija

Ovaj dugovječan akumulator potrebno je dopunjavati kad izgubi moć pružanja dovoljne snage na zadacima koji su dotad bili s lakoćom obavljani. Pri kraju svog tehnološkog vijeka, odbacite ga uz brigu prema okolišu:

- Akumulator u cijelosti ispraznite i potom ga uklonite iz alata.
- Litij-ionske ćelije mogu se reciklirati. Odnosite ih vašem prodavaču ili u lokalno središte za recikliranje. Prikupljeni akumulatori bit će reciklirani ili pravilno uklonjeni.

## JAMSTVENA IZJAVA

- ♦ Jamčimo da navedeni proizvod koji smo isporučili nema nedostataka ili grešaka u konstrukciji ili tvorničkoj montaži.
- ♦ Jamstveni rok je 24 mjeseci od dana kupnje. Jamčimo da će navedeni proizvod koji smo isporučili u jamstvenom roku ispravno funkcionirati kod normalne upotrebe ukoliko će se korisnik pridržavati priloženih uputa o uporabi.
- ♦ Jamčimo da je za isporučeni proizvod osigurano servisno održavanje i potrebni rezervni dijelovi u toku 7 godina od datuma kupnje.
- ♦ Obvezujemo se na zahtjev imatelja jamstvenog lista podnesenog u jamstvenom roku, o svom trošku osigurati otklanjanje kvarova i nedostataka proizvoda koji proizlaze iz nepodudarnosti stvarnih sa propisanim, odnosno deklariranim karakteristikama kvalitete proizvoda. Popravak se obvezujemo izvršiti u roku od 45 dana od dana prijave kvara. Ako proizvod ne popravimo u tom roku obvezujemo se zamijeniti ga novim ili vratiti uplaćenu svotu.
- ♦ Jamstvo vrijedi uz predočenje originalnog računa prodavatelja, te ispravno ispunjenog i ovjerenog pečatom prodavatelja jamstvenog lista.
- ♦ Troškove prijevoza odnosno prijenosa proizvoda koji nastaju pri popravku odnosno njegovoj zamjeni u garantnom roku snosi nositelj jamstva. Bez obzira na način dostave ovlaštenom servisu, kupac je obavezan podignuti proizvod po izvršenom servisnom popravku i isto potvrditi svojim potpisom.
- ♦ Nepravilnosti koje su nastale nestručnim rukovanjem, rukovanjem suprotnim navedenim u uputama ili mehaničkim oštećenjem isključene su iz jamstva.
- ♦ Proizvod ne smije biti prethodno otvaran ili popravljn od strane neovlaštenih osoba.
- ♦ Ako popravak traje duže od 14 dana, jamstveni rok se produžuje za trajanje servisa.

## RADOVI I DIJELOVI KOJI IDU NA TERET JAMSTVA

- ♦ Kvarovi nastali greškom prilikom tvorničkog sklapanja i pakiranja
- ♦ Puknuća lomovi dijelova strojeva i alata proizročeni nekvalitetnim materijalom tj. tvorničkom greškom.
- ♦ Indirektni kvarovi uzrokovani točkom 2.
- ♦ Kvarovi nastali odmah po puštanju stroja/ uređaja u rad

## RADOVI I DIJELOVI KOJI NISU PREDMET JAMSTVA

1. Oštećena i kvarovi nastali:
  - ♦ Prilikom nepravilnog sastavljanja uređaja od strane kupca
  - ♦ Nepravilnim rukovanjem i nenamjenskim korištenjem
  - ♦ Korištenjem neadekvatnih goriva, maziva, napona, opterećenja
  - ♦ Servisiranjem ili rastavljanjem uređaja od strane neovlaštenih osoba
2. Dijelovi koji spadaju u potrošni materijal:
  - ♦ Kvarovi nastali nedovoljnim održavanjem ili servisiranjem
  - ♦ Kvarovi nastali radi preopterećivanja ili pregrijavanja uređaja ili njihovih sastavnih dijelova

TIP PROIZVODA:	
Prodajno mjesto:	Pečat:
Datim prodaje:	Potpis:

NOSITELJ JAMSTVA: LIKOS d.o.o. Karlovačka cesta 2E, 10020 Zagreb  
 Uvoznik: LIKOS d.o.o. Karlovačka cesta 2E, 10020 Zagreb, tel: 01 6539 875

CENTRALNI SERVIS: LIKOS d.o.o. Karlovačka cesta 2E, 10020 Zagreb  
 TELEFON SERVISA: 01 65 39 875

### **VAŽNO:**

**Za sva pitanja vezana za stavljanje alata u funkciju, način dostave i povrat alata po izvršenom popravku, te ostala servisna ili tehnička pitanja, obavezno kontaktirajte servis na telefon 01 6539 875, u uredovno vrijeme radnim danom od 8.00 – 12.00 h**

# 10,8 V BEŽIČNA BUŠILICA S PODESIVOM SPOJNICOM/ODVIJAČ DCD710

## Čestitamo!

Izabrali ste DeWALT alat. Dugogodišnje iskustvo, razvoj proizvoda i inovacije učinile su da DeWALT postane jedan od najpouzdanijih partnera korisnicima profesionalnih ručnih električnih alata.

## Tehnički podaci

DCD710		
Napon	$V_{DC}$	10,8
Tip		1
Tip baterije		Litijum-jonska
Brzina u praznom hodu:		
1. brzina	$\text{min}^{-1}$	0–400
2. brzina	$\text{min}^{-1}$	0–1500
Maks. obrtni moment	Nm	24
Snaga (MWO)	W	180
Kapacitet stezne glave	mm	10
Maks. kapacitet bušenja:		
Drvo	mm	20
Metal	mm	10
Težina (bez baterije)	kg	0,91
$L_{PA}$ (zvučni pritisak)	dB(A)	65
$K_{PA}$ (zvučni pritisak, odstupanje)	dB(A)	3
$L_{WA}$ (zvučna snaga)	dB(A)	76
$K_{WA}$ (zvučna snaga, odstupanje)	dB(A)	3

Ukupne vrednosti vibracija (vektorska suma u tri pravca) određene prema EN 60745:

Ukupna vrednost vibracija $a_h$		
$a_h =$	$\text{m/s}^2$	< 2,5
Odstupanje K =	$\text{m/s}^2$	1,5

Emisioni nivo vibracija naveden u ovoj informaciji izmeren je prema standardizovanom postupku iz EN 60745 i može se koristiti za upoređivanje alata. Može se koristiti za preliminarnu procenu izloženosti.



**UPOZORENJE:** Deklarisani emisioni nivo vibracija važi za glavne primene alata. Međutim, ako se alat koristi za druge aplikacije, sa drugim priborima ili ako je loše održavan, emisiona vrednost vibracija se može razlikovati.

To može značajno povećati nivo izlaganja u ukupnom periodu rada.

Procena nivoa izloženosti vibracijama takođe treba da uzme u obzir vremena kada je alat isključen i kada radi u praznom hodu. To može značajno smanjiti nivo izlaganja u ukupnom periodu rada.

Identifikujte dopunske bezbednosne mere za zaštitu rukovaoca od efekata vibracija kao što su: održavanje alata i pribora, održavanje ruku toplim, organizacija radnih uzoraka.

Baterija	DCB121	DCB123
Tip baterije	Litijum-jonska	Litijum-jonska
Napon $V_{DC}$	10,8	10,8
Kapacitet $A_h$	1,3	1,5
Težina	kg	0,2

Punjač	DCB100	DCB105		
Mrežni napon $V_{AC}$	230	230		
Tip baterije	Litijum-jonska	Litijum-jonska		
Pribl. vreme punjenja	min 40 (1,3 Ah baterija)	40 (1,5 Ah baterija)	30 (1,3 Ah baterija)	30 (1,5 Ah baterija)
Težina	kg	0,3	0,49	

## Definicije: Bezbednosne smernice

Dole navedene definicije opisuju nivo ozbiljnosti za svaku signalnu reč. Molimo da pročitate uputstvo i vodite računa o tim simbolima.



**OPASNOST:** Ukazuje na neposredno opasnu situaciju koja, ako se ne izbegne, će dovesti do **smrti ili teške povrede**.



**UPOZORENJE:** Ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja bi, ako se ne izbegne, **može izazvati smrt ili ozbiljnu povredu**.



**OPREZ:** Ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja **može**, ako se ne izbegne, izazvati **manju ili umerenu povredu**.



**NAPOMENA:** Ukazuje na praksu koja nije povezana sa telesnim povredama koja, ako se ne izbegne, može dovesti do materijalne štete.



Označava opasnost od električnog udara.



Označava opasnost od požara.

## EC izjava o usklađenosti

DIREKTIVA ZA MAŠINE



DCD710

DEWALT izjavljuje da su proizvodi opisane u delu **Tehnički podaci** usklađeni sa: 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2.

Ovi proizvodi su takođe usklađeni sa direktivom 2004/108/EC. Za više informacija kontaktirajte DEWALT na sledećoj adresi ili ih potražite na poleđini uputstva za upotrebu.

Dolepotpisani je odgovoran za pripremu tehničke dokumentacije i daje ovu izjavu za račun kompanije DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Potpredsednik za razvoj proizvoda široke potrošnje  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Nemačka  
15.04.2010



**UPOZORENJE:** Radi smanjenja opasnosti od povreda, pročitajte uputstvo za upotrebu.

## Opšta bezbednosna upozorenja za električne alate



**UPOZORENJE! Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i uputstva.** Nepoštovanje upozorenja i uputstava može izazvati električni udar, požar i/ili ozbiljnu povredu.

### SAČUVAJTE SVA UPOZORENJA I UPUTSTVA ZA BUDUĆE POTREBE

Termin "električni alat" u upozorenjima odnosi se na alate sa mrežnim napajanjem (sa kablom) ili alate sa baterijskim napajanjem (bežični).

## 1) BEZBEDNOST RADNOG PODRUČJA

- Radno područje treba uvek da bude čisto i dobro osvetljeno. Nered i mračna područja izazivaju nezgode.
- Ne radite sa električnim alatima u eksplozivnim atmosferama, na primer u prisustvu zapaljivih tečnosti, gasova ili prašine. Električni alati stvaraju varnice koje mogu da upale prašinu ili isparenja.
- Decu i druge osobe udaljite dok radite sa električnim alatom. Zbog ometanja možete izgubiti kontrolu.

## 2) ELEKTRIČNA BEZBEDNOST

- Utikači električnih alata moraju da odgovaraju utičnici. Nikada i ni na bilo koji način nemojte modifikovati utikač. Ne koristite nikakve utične adaptiere sa uzemljenim električnim alatima. Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od električnog udara.
- Izbegavajte telesni kontakt sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri. Postoji veća opasnost od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.
- Ne izlažite električne alate kiši ili vlažnim uslovima. Voda koja prodre u električni alat povećava opasnost od električnog udara.
- Ne rukujte nepravilno kablom. Nemojte nikad koristiti kabl za nošenje, vučenje ili izvlačenje utikača električnog alata. Kabl udaljite od toplote, ulja, oštarih rubova ili pokretnih delova. Oštećeni ili zapleteni kablovi povećavaju opasnost od električnog udara.
- Pri upotrebi električnog alata na otvorenom prostoru koristite produžni kabl koji je pogodan za upotrebu na otvorenom prostoru. Korišćenje kabla koji je podesan za upotrebu na otvorenom prostoru umanjuje opasnost od električnog udara.
- Ukoliko se ne može izbegnuti upotreba električnog alata na vlažnom mestu, koristite napajanje sa FID zaštitnom sklopkom za zaštitu od struje u slučaju kvara. Upotreba FID sklopke umanjuje opasnost od električnog udara.

## 3) LIČNA BEZBEDNOST

- Budite pažljivi, gledajte šta radite i savesno radite sa električnim alatom. Nemojte da koristite električni alat ako ste umorni ili pod dejstvom lekova, alkohola ili droga. Trenutak nepažnje pri radu sa električnim alatom može dovesti do ozbiljnih telesnih povreda.

- b) *Koristite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitu za oči. Zaštitna oprema, kao što su maska za prašinu, zaštitna obuća sa đonom koji se ne kliza, kaciga ili zaštita za sluh, koja se koristi pod odgovarajućim uslovima, smanjiće telesne povrede.*
- c) *Sprečite nenamerno pokretanje. Pobrinite se da prekidač bude isključen pre povezivanja električnog napajanja i/ili baterije, uzimanja uređaja ili nošenja alata. Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili električnih alata sa prekidačem koji su priključeni na napajanje izaziva nezgode.*
- d) *Uklonite ključ za podešavanje ili ključ za pritezanje pre uključivanja električnog alata. Ključ za pritezanje ili podešavanje koji je ostao u rotirajućem delu električnog alata može da dovede do telesne povrede.*
- e) *Ne posežite. Održavajte stabilan položaj i ravnotežu u svakom trenutku. Time se obezbeđuje bolja kontrola nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) *Nosite odgovarajuću odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Kosu, odeću i rukavice udaljite od pokretnih delova. Široka odeća, nakit ili duga kosa mogu da se uhvate u pokretne delove.*
- g) *Ako postoje priključni uređaji za izbacivanje prašine i oprema za njeno sakupljanje, pobrinite se da budu priključeni i da se pravilno koriste. Sakupljanje prašine može da umanjí opasnosti povezane sa prašinom.*

#### **4) UPOTREBA I ODRŽAVANJE ELEKTRIČNIH ALATA**

- a) *Ne preopterećujte električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za svoj rad. Pravilan električni alat će bolje i bezbednije, i u predviđenoj meri, obaviti posao za koji je konstruisan.*
- b) *Ne koristite električni alat čiji prekidač ne može da se uključi i isključi. Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati putem prekidača je opasan i mora se popraviti.*
- c) *Izvučite utikač iz izvora napajanja i/ili izvadite bateriju iz električnog alata pre vršenja bilo kakvih podešavanja, zamene pribora ili odlaganja električnog alata. Takve preventivne bezbednosne mere smanjuju opasnost od slučajnog pokretanja električnog alata.*
- d) *Nekorišćene električne alate čuvajte van domašaja dece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa ovim električnim alatom ili ovim uputstvima da rukuju električnim alatom. Električni alati su opasni u rukama nevestih korisnika.*

- e) *Održavajte električne alate. Proverite da li su pokretni delovi centrirani ili blokirani, da li su delovi polomljeni i da li postoji bilo koje drugo stanje koje može uticati na rad električnih alata. Ako je oštećen, postarajte se da se električni alat popravi pre upotrebe. Mnoge nezgode su izazvane loše održavanim električnim alatima.*
- f) *Rezne alate održavajte tako da budu oštri i čisti. Pravilno održavani rezni alati sa oštrim reznim ivicama ređe se blokiraju i lakše se kontrolišu.*
- g) *Koristite električni alat, pribor, nastavke itd. u skladu sa ovim uputstvima, uzimajući u obzir radne uslove i rad koji treba obaviti. Korišćenje električnog alata za radove za koje nije namenjen može dovesti do opasne situacije.*

#### **5) UPOTREBA I ODRŽAVANJE ALATA SA BATERIJSKIM NAPAJANJEM**

- a) *Punjenje vršiti samo punjačem koji je specifikovao proizvođač. Punjač koji je podesan za jedan tip punjive baterije može izazvati opasnost od požara ako se koristi sa nekom drugom punjivom baterijom.*
- b) *Električne alate koristite samo sa punjivim baterijama koje su dizajnirane specijalno za njih. Upotreba bilo koje druge punjive baterije može izazvati opasnost od povreda ili požara.*
- c) *Ako se punjiva baterija ne koristi, čuvajte je dalje od metalnih predmeta kao što su spajalice za papir, novčići, ključevi, ekseri, zavrtnjevi ili drugi sitni metalni predmeti koji mogu da naprave spoj između kontakata. Kratkospajanje baterijskih kontakata može izazvati opekotine ili požar.*
- d) *Pod neodgovarajućim uslovima može doći do curenja tečnosti iz baterije, izbegavajte kontakt sa njom. Ako slučajno dođe do kontakta, isperite mesto kontakta vodom. Ako tečnost dođe u dodir s očima, potražite i medicinsku pomoć. Tečnost koja iscuri iz baterije može izazvati iritaciju kože ili opekotine.*

#### **6) SERVIS**

- a) *Postarajte se da vaš električni alat servisira kvalifikovani servisni tehničar koji će koristiti samo originalne rezervne delove. Time se osigurava bezbednost električnog alata.*



## Dodatna specifična bezbednosna pravila za bušilice/odvijače

- **Nosite štitnike za uši kad obavljate udarno bušenje.** Izlaganje buci može uzrokovati gubitak sluha.
- **Koristite pomoćnu(e) dršku(e) ako su isporučene uz alat.** Gubitak kontrole može dovesti do fizičkih povreda.
- **Električni alat držite za izolovane rukohvate** kada obavljate radove pri kojima postoji mogućnost da rezni pribor dodirne skrivene vodove ili preseče sopstveni kabl. Rezni pribor koji dodirne strujni kabl može da stavi pod napon metalne delove električnog alata i izloži rukovaoca električnom udaru.

## Preostale opasnosti

I pored primene relevantnih bezbednosnih propisa i implementacije bezbednosnih uređaja, izvesne preostale opasnosti se ne mogu izbeći.

To su:

- Slabljenje sluha.
- Opasnost od telesnih povreda zbog letećih opiljaka.
- Opasnost od opekotina zbog zagrevanja pribora u toku rada.
- Opasnost od telesnih povreda zbog duge upotrebe.

## Oznake na alatu

Na alatu se nalaze sledeći piktogrami:



Pre upotrebe pročitajte uputstvo za upotrebu.

## POZICIJA DATUMSKE ŠIFRE

Datumska šifra, koja sadrži i godinu proizvodnje, odštampana je na površini kućišta na mestu gde se spaja alat sa baterijom.

Primer:

2011 XX XX  
Godina proizvodnje

## Važna sigurnosna uputstva za sve punjače baterija

**SAČUVAJTE OVA UPUTSTVA:** Ovaj priručnik koristi važna sigurnosna uputstva i uputstva za rad DCB100 i DCB105 punjača baterije.

- Pre upotrebe ovog punjača pročitajte sva uputstva i oznake upozorenja koje se nalaze na punjaču, bateriji i proizvodu koji koristi bateriju.



**UPOZORENJE:** Opasnost od udara. Ne dozvolite da bilo kakva tečnost prođe u punjač. Može doći do električnog udara.



**OPREZ:** Opasnost od opekotina. Radi smanjenja opasnosti od povreda, punite samo DeWALT punjive baterije. Drugi tipovi baterija mogu prsnuti izazivajući fizičke povrede i oštećenja.



**OPREZ:** Decu treba nadzirati kako bi se osiguralo da se ne igraju sa uređajem.

**NAPOMENA:** Pod izvesnim okolnostima, kada je punjač priključen u struju, punjač može da se kratkospoji stranim predmetima. Strani predmeti koji su provodni, kao što su brusna prašina, metalni opiljci, čelična vuna, aluminijumska folija ili nagomilavanje čestica metala, ali ne samo oni, moraju se držati dalje od šupljina na punjaču. Punjač treba uvek iskopčati od izvora napajanja kada se u njemu ne nalazi baterija. Iskopčajte punjač sa napajanja pre radova na čišćenju.

- NE pokušavajte da punite baterije drugim punjačima već samo onim koji su navedeni u ovom priručniku. Punjač i baterija su specijalno dizajnirani za zajednički rad.
- Ovi punjači nisu namenjeni za druge svrhe već samo za punjenje DeWALT punjivih baterija. Svaka druga primena može izazvati opasnosti od požara i električnog udara.
- Ne izlažite punjač kiši ili snegu.
- Da biste punjač isključili iz struje, uvek vucite utikač a ne kabl. To će smanjiti opasnost od oštećenja električnog utikača i kabla.
- Pobrinite se da kabl bude položen tako da se isključi mogućnost njegovog slučajnog povlačenja, gaženja ili oštećivanja i naprezanja na druge načine.
- Ne koristite produžni kabl osim ako to nije neophodno. Upotreba neprikladnog produžnog kabla može izazvati opasnosti od požara i električnog udara.
- Ne stavljajte nikakve predmete na punjač i ne postavljajte punjač na mekanu površinu jer to može blokirati ventilacione otvore i dovesti do prekomernog unutrašnjeg zagrevanja. Punjač udaljite od izvora toplote. Punjač se ventilira kroz otvore na vrhu i dnu kućišta.

- *Ne uključujte punjač ako je oštećen njegov kabl ili utikač — odmah ih zamenite.*
- *Ne uključujte punjač ako je bio izložen udarcu, ako je pao ili je oštećen na drugi način. Odnosite ga u ovlašćeni servisni centar.*
- *Ne rastavljajte punjač; odnesite ga u ovlašćeni servisni centar ako je potrebno servisiranje ili popravka. Ako se nepravilno stavi, može izazvati opasnosti od požara i električnog udara.*
- *U slučaju da je kabl za napajanje oštećen neophodno je da ga zameni proizvođač, njegov serviser ili sličnu kvalifikovano lice kako bi se sprečila bilo kakva opasnost.*
- *Isključite punjač iz struje pre radova na čišćenju. Time će se smanjiti opasnost od električnog udara. Uklanjanje baterije neće smanjiti taj rizik.*
- *NIKAD ne pokušavajte da povežete 2 punjača.*
- *Punjač je dizajniran za rad na standardnom naponu u domaćinstvu od 230 V. Ne pokušavajte da koristite drugi napon. To se ne odnosi na automobilski punjač.*

### SAČUVAJTE OVA UPUTSTVA

## Punjači

DCB100 i DCB105 punjač prihvataju Litijum-jonske baterije od 10,8 V.

Ovi punjači ne zahtevaju podešavanje i dizajnirani su za što jednostavniju upotrebu.

## Postupak punjenja (sl. 2)

1. Punjač (j) priključite na odgovarajuću utičnicu pre stavljanja punjive baterije.
2. Stavite punjivu bateriju (g) u punjač. Crvena lampica (punjenje) će neprekidno treptati signalizirajući da je proces punjenja počeo.
3. Završetak punjenja se signalizira kontinualnim svetlom crvene lampice (ON). Punjiva baterija je tada potpuno napunjena i može se koristiti ili ostaviti u punjaču.

**NAPOMENA:** Pre prve upotrebe dopunite kompletno bateriju, da biste osigurali maksimalne performanse i životni vek trajanja litijum-jonskih baterija.

## Proces punjenja

U tabeli ispod su navedeni statusi punjenja baterije.

### Status punjenja

punjenje	— — — —
kompletno napunjeno	————
odlaganje zbog vruće/hladne baterije	— — — —
zamenite punjivu bateriju	••••••••

## Odlaganje zbog vruće/hladne baterije

Ako punjač detektuje da je baterija previše vruća ili previše hladna, on automatski pokreće kašnjenje zbog vruće/hladne baterije i odlaže punjenje dok baterija ne postigne odgovarajuću temperaturu. Punjač se tada automatski prebacuje u režim punjenja baterije. Ova funkcija obezbeđuje maksimalni vek trajanja baterije.

### SAMO ZA LI-JONSKA BATERIJE

Li-jonske baterije su projektovane sa elektronskim zaštitnim sistemom koji će zaštititi bateriju od prepunjavanja, pregrevanja ili dubokog pražnjenja.

Ovaj alat će se automatski isključiti kad se aktivira elektronski zaštitni sistem. Ako se to desi, Li-jonsku bateriju stavite u punjač da se napuni do kraja.

## Važna sigurnosna uputstva za sve baterije

Pri naručivanju rezervne punjive baterije obavezno navedite kataloški broj i napon.

Isporučena punjiva baterija nije potpuno puna. Pre upotrebe punjive baterije i punjača pažljivo pročitajte uputstva koja su data u nastavku. Zatim sledite navedenu proceduru punjenja.

### PROČITAJTE SVA UPUTSTVA

- *Ne punite i ne koristite bateriju u eksplozivnim atmosferama, na primer u prisustvu zapaljivih tečnosti, gasova ili prašine. Prilikom stavljanja ili vađenja baterije iz punjača može doći do paljenja prašine ili pare.*
- *Punjivu bateriju nikad ne stavljajte silom u punjač. Ne modifikujte punjivu bateriju da bi mogla da se postavi u nekompatibilni punjač jer baterija može da pukne i dovede do ozbiljnih telesnih povreda.*
- *Punjive baterije punite samo u DEWALT punjačima.*
- *NE prskajte i ne uranjajte u vodu ili druge tečnosti.*
- *Alat i punjivu bateriju ne čuvajte i ne koristite na mestima na kojima temperatura može da poraste do ili premaši 40 °C (105 °F) (npr. šupe ili limene zgrade tokom leta).*



**UPOZORENJE:** Nikad ne pokušavajte da otvorite punjivu bateriju. Ako je kućište punjive baterije napuklo ili oštećeno, ne stavljajte je u punjač. Ne gnječite, ne bacajte i ne oštećujte punjivu bateriju. Ne koristite punjivu bateriju ili punjač ako su bili izloženi udarcu, ako su pali, prevrnuti se ili oštećeni na drugi način (npr. probušeni ekserom, udareni čekićem, nagaženi). Može doći do električnog udara. Oštećene punjive baterije treba vratiti u servisni centar radi recikliranja.



**OPREZ:** Ako se ne koristi, alat stavite na stranu na stabilnu površinu gde neće izazvati saplitanje odnosno gde ne postoji opasnost od pada. Neki alati sa velikim punjivim baterijama mogu stajati uspravno na punjivu bateriju, ali se mogu lako prevrnuti.

## SPECIJALNA SIGURNOSNA UPUTSTVA ZA LITIJUM-JONSKE BATERIJE (Li-jonske)

- Ne spaljujte punjive baterije čak i ako su ozbiljno oštećene ili ako su potpuno istrošene. Baterija će eksplodirati u vatri. Toksična isparenja i materijali se stvaraju pri sagorevanju litijum-jonskih punjivih baterija.
- Ako sadržaj baterije dođe u dodir sa kožom, pogođeno područje odmah isperite blagim sapunom i vodom. Ako tečnost iz baterije dopre u oči, vodom ispirajte otvoreno oko 15 minuta ili dok iritacija ne prestane. Ako je potrebna medicinska nega: elektrolit baterije predstavlja mešavinu tečnosti organskih karbonata i litijumovih soli.
- Sadržaji otvorenih baterijskih ćelija mogu izazvati iritaciju respiratornih organa. Obezbedite svež vazduh. Ako simptomi i dalje postoje, potražite medicinsku pomoć.



**UPOZORENJE:** Opasnost od opekotina. Tečnost baterije se može zapaliti ako se izloži varnicama ili plamenu.

## Punjiva baterija

### TIP BATERIJE

DCF710 radi na punjive baterije od 10,8 V.

## Preporuke za skladištenje

1. Najbolje mesto za skladištenje je suvo i hladno mesto zaštićeno od direktne sunčeve svetlosti i preterane toplote ili hladnoće. Za optimalne

performanse i vek trajanja baterije, punjive baterije čuvajte na sobnoj temperaturi kada se ne koriste.

2. Za dugoročno skladištenje preporučuje se skladištenje kompletno napunjene baterije na hladnom, suvom mestu izvan punjača radi optimalnih rezultata.

**NAPOMENA:** Ne smete skladištiti bateriju koja je potpuno ispražnjena. Neophodno je napuniti bateriju pre upotrebe.

## Oznake na punjaču i punjivoj bateriji

Pored piktograma koji su korišćeni u ovom priručniku, nalepnice na punjaču i punjivoj bateriji pokazuju sledeće piktograme:



Pre upotrebe pročitajte uputstvo za upotrebu.



Punjenje baterije u toku.



Baterija je puna.



Baterija je neispravna.



Odlaganje zbog vruće/hladne baterije.



Ne dodirujte predmetima koji su elektroprovodni.



Ne punite oštećene baterije.



Koristite samo DeWALT punjive baterije; drugi tipovi baterija mogu prsnuti izazivajući fizičke povrede i oštećenja.



Ne izlažite vodi.



Neispravne kablove odmah zamenite.



Punite samo između 4 °C i 40 °C.



Punjive baterije zbrinite na ekološki način.



LI-ION



Ne sagorevajte punjive baterije.



U **Tehničkim podacima** ćete naći vreme punjenja.



Samo za upotrebu u zatvorenom prostoru.

## Sadržaj pakovanja

Ovo pakovanje sadrži:

- 1 bušilica/odvijač
- 1 punjač
- 2 baterije
- 1 kutija sa priborom
- 1 uputstvo za upotrebu
- 1 sklopni crtež

**NAPOMENA:** Punjive baterije i punjači se ne nalaze u sadržaju isporuke kod N-modela.

- Proverite da li postoje transportna oštećenja na alatu, njegovim delovima ili priboru.
- Pre uključivanja treba pažljivo pročitati i razumeti ovo uputstvo.

## Opis (sl. 1)



**UPOZORENJE:** Nikad ne modifikujte električni alat ili njegove delove. Može doći do oštećenja ili telesne povrede.

- a. Prekidač za uključivanje i isključivanje i regulator brzine
- b. Dugme za hod napred/nazad
- c. Regulator momenta
- d. Menjač brzine
- e. Stezna glava bez ključa
- f. Taster za oslobađanje baterije
- g. Punjiva baterija
- h. Radno svetlo

## NAMENA

Ova bušilica/odvijač je projektovana za lakše radove sa zavrtnjima i bušenje.

**NE** koristite u uslovima vlage ili u prisustvu zapaljivih tečnosti ili gasova.

Ova bušilica/odvijač je profesionalan električni alat.

**NE** dozvoljavajte deci da se približavaju alatu.

Nadzor je obavezan ako sa ovim alatom radi neiskusno lice.

- Ovaj proizvod nije namenjen da ga koriste lica (uključujući i decu) sa ograničenim fizičkim, senzoričkim ili mentalnim sposobnostima, ili

neobučene ili neiskusne osobe, osim ako su pod nadzorom ili su dobile uputstva o upotrebi uređaja od osobe koja je zadužena za njihovu bezbednost. Deca se uvek moraju nadzirati kako bi se osiguralo da se ne igraju sa ovim proizvodom.

## Električna bezbednost

Električni motor je projektovan samo za jedan napon. Uvek proverite da li napon elektro mreže odgovara naponu na identifikacionoj pločici uređaja. Takođe se postarajte da napon vašeg punjača odgovara naponu vaše elektro mreže.



Vaš DEWALT punjač je dvostruko izolovan u skladu sa EN 60335; zato nije potreban kabl za uzemljenje.

U slučaju da se kabl ošteti, mora se zameniti specijalnim kablom koji se može nabaviti preko DEWALT servisne mreže.

## Zamena utikača (samo Velika Britanija i Irska)

Ako treba namestiti novi mrežni utikač:

- Bezbedno zbrinite stari utikač.
- Braon provodnik povežite na kontakt za fazu u novom utikaču.
- Povežite plavi provodnik na neutralni kontakt.



**UPOZORENJE:** Ne treba povezivati kontakt za uzemljenje.

Pratite uputstva koja se isporučuju uz utikače dobrog kvaliteta. Preporučeni osigurač: 3 A.

## Korišćenje produžnog kabla

Produžni kabl ne treba koristiti osim ako to nije nužno. Koristite odobreni produžni kabl koji je pogodan za ulazni priključak vašeg punjača (pogledajte **Tehničke podatke**). Minimalni poprečni presek provodnika je 1 mm<sup>2</sup>; maksimalna dužina je 30 m.

Ako koristite kablovski kotur, uvek potpuno odmotajte kabl.

## MONTAŽA I PODEŠAVANJA



**UPOZORENJE:** Pre sklapanja i podešavanja uvek izvucite bateriju. Uvek isključite alat pre stavljanja ili vađenja punjive baterije.



**UPOZORENJE:** Koristite samo DEWALT punjive baterije i punjače.

## Stavljanje i vađenje punjive baterije iz alata (sl. 3)



**UPOZORENJE:** Radi smanjenja opasnosti od povreda, postavite dugme za hod napred/nazad u isključeni položaj ili isključite uređaj i odspojite punjivu bateriju pre bilo kakvih podešavanja ili uklanjanja/postavljanja priključaka ili pribora.

**NAPOMENA:** Pobrinite se da je punjiva baterija (g) potpuno puna.

### DA STAVITE PUNJIVU BATERIJU U DRŠKU ALATA

1. Poravnajte punjivu bateriju sa vođicama unutar drške.
2. Snažno je ubacite na mesto tako da čujete kad se uglati (klik).

### DA IZVADITE PUNJIVU BATERIJU IZ ALATA

1. Pritisnite taster za oslobađanje (f) i jako povucite punjivu bateriju iz drške alata.
2. Punjivu bateriju stavite u punjač onako kako je opisano u ovom priručniku u odeljku o punjaču.

## RUKOVANJE

### Uputstvo za upotrebu



**UPOZORENJE:** Uvek vodite računa o bezbednosnim merama i primenljivim propisima.



**UPOZORENJE:** Radi smanjenja opasnosti od povreda, postavite dugme za hod napred/nazad u isključeni položaj ili isključite uređaj i odspojite punjivu bateriju pre bilo kakvih podešavanja ili uklanjanja/postavljanja priključaka ili pribora.

### Pravilan položaj ruke (sl. 1, 8)



**UPOZORENJE:** Radi smanjenja opasnosti od ozbiljnih telesnih povreda, **UVEK** primenjujte pravilan položaj ruke kao što je pokazano na slici.



**UPOZORENJE:** Radi smanjenja opasnosti od ozbiljnih telesnih povreda, **UVEK** sigurno držite alat i budite pripravnici za iznenadnu reakciju.

Pravilan položaj ruku zahteva da se jedna ruka stavi na glavnu dršku (i).

## Regulator brzine i prekidač (sl. 1)

Da biste uključili alat, pritisnite prekidač za uključivanje i isključivanje (a). Da biste isključili alat, pustite prekidač za uključivanje i isključivanje. Vaš alat ima kočnicu. Stezna glava će se zaustaviti kad se prekidač za uključivanje i isključivanje potpuno pusti.

Prekidač za uključivanje i isključivanje i regulator brzine vam omogućava da izaberete najbolju brzinu za određenu primenu. Jače pritiskanje okidača dovodi do bržeg rada alata. Da bi se obezbedio maksimalan životni vek alata, regulator brzine koristite samo za započinjanje rupa ili pritezanje zavrtnja za učvršćivanje

**NAPOMENA:** Neprekidno korišćenje regulatora brzine se ne preporučuje. To može da ošteti prekidač i treba ga izbegavati.

## Dugme za hod napred/nazad (sl. 1)

Dugme za hod napred/nazad (b) određuje smer alata a služi i kao dugme za blokadu u isključenom položaju.

Da biste izabrali hod unapred, pustite prekidač za uključivanje i isključivanje i pritisnite dugme za hod napred/nazad na desnoj strani alata.

Da biste izabrali hod unazad, pritisnite dugme za hod levo/desno na levoj strani alata. Srednji položaj ovog dugmeta blokira alat u isključenom položaju. Pri promeni položaja ovog dugmeta, obavezno pustite prekidač za uključivanje i isključivanje.

**NAPOMENA:** Kada se alat prvi put pokrene nakon promene hoda, možda ćete čuti "klik" na samom početku. To je normalno i ne ukazuje na problem.

## Radna lampa (sl. 1)

Ispod prstena za podešavanje obrtnog momenta (c) nalazi se radna lampa (h). Radna lampa će se aktivirati kad se pritisne prekidač za uključivanje i isključivanje.

**NAPOMENA:** Radna lampa služi za osvetljavanje neposredne radne površine i nije namenjena da se koristi kao baterijska lampa.

## Regulator momenta (sl. 1)

Na prstenu za podešavanje obrtnog momenta (c) su jasno označeni brojevi i simbol burgije. Prsten okrećite dok se na vrhu alata ne pokaže željeno podešenje. U prstenu su postavljeni lokatori kako bi se eliminisalo nagađanje prilikom izbora obrtnog momenta za učvršćivanje. Veći broj daje veći moment i mogu se uvrtni/odvrtni veći pritezni



elementi. Da biste zaključali spojnicu za operacije bušenja, pomerite na položaj sa simbolom burgije.

**NAPOMENA:** Kada koristite bušilicu/odvijač za bušenje otvora, pobrinite se da prsten za podešavanje obrtnog momenta bude podešen tako da se simbol na bušilici poravnava sa centralnom linijom na gornjoj strani alata. Ako se tako ne postupi, spojnica će skliznuti pri pokušaju bušenja.

## Dva opsega brzine (s. 1, 4)

Funkcija promene brzine u dva opsega, koja postoji kod vaše bušilice/odvijača, omogućava vam da menjate brzine radi prilagođavanja.

Da biste izabrali malu brzinu i veliki broj obrtaja, isključite alat i sačekajte da se zaustavi. Pomerite menjač brzina (d) prema napred (prema steznoj glavi). Da biste izabrali veliku brzinu i mali broj obrtaja, isključite alat i sačekajte da se zaustavi. Pomerite menjač brzina unazad (od stezne glave).

**NAPOMENA:** Ne menjajte brzine dok alat radi. Ako imate problema sa promenom brzina, uverite se da je menjač brzina sa dva opsega pomećen ili do kraja napred ili do kraja nazad.

## Stezna glava bez ključa sa jednim prstenom (sl. 5)

Vaš alat ima steznu glavu bez ključa sa jednim obrtnim prstenom za jednoručno rukovanje steznom glavom. Da biste umetnuli burgiju ili drugi pribor, postupite na sledeći način.

1. Zaključajte prekidač za uključivanje/isključivanje u položaj OFF, kao što je već opisano.
2. Uхватite crni prsten na steznoj glavi jednom rukom, a drugom rukom učvrstite alat. Okrenite prsten suprotno smeru kretanja kazaljke na satu tako da željeni pribor može da se prihvati.
3. Umetnite pribor oko 19 mm (3/4") u steznu glavu i pritegnite ga jednom rukom okretanjem prstena stezne glave u smeru kretanja kazaljke na satu dok drugom rukom držite alat. Vaš alat je opremljen mehanizmom za automatsku blokadu vretena. On vam omogućava da jednom rukom otvorite i zatvorite steznu glavu.

Da biste oslobodili pribor, ponovite korak 2 koji je naveden gore.



**UPOZORENJE:** Ne pokušavajte da pritegnete burgije (ili drugi pribor) držeći prednji deo stezne glave i okretanjem alata. Može doći do oštećenja stezne glave i telesne povrede. Uvek zaključajte prekidač za uključivanje i isključivanje pri promeni pribora.

Obavezno pritežite steznu glavu tako što ćete jednom rukom okretati prsten stezne glave dok drugom držite lat radi maksimalne stabilnosti.

## SKIDANJE STEZNE GLAVE (SL. 6)

Regulator okrenite na položaj "bušenja", a menjač brzine postavite u položaj 1 (mala brzina). Steznu glavu pritežite oko kraćeg kraja šestougaoanog ključa (nije isporučen) veličine 6,35 mm (1/4") ili većeg. Korišćenjem drvenog malja ili sličnog predmeta, udarite duži kraj u smeru kretanja kazaljke na satu, kao što je pokazano. Time ćete popustiti zavrtanj unutar stezne glave.

Otvorite čeljusti stezne glave do kraja, umetnite odvijač (ili torx alat, ako je potrebno) u steznu glavu između čeljusti da biste postavili glavu zavrtanja. Uklonite zavrtanj okretanjem suprotno smeru kretanja kazaljke na satu (levi navoj). Postavite šestougani ključ u steznu glavu i pritegnite, kao što je prikazano u slici 6. Korišćenjem drvenog malja ili sličnog predmeta, udarite ključ oštro u smeru suprotno od kretanja kazaljke na satu. To će osloboditi steznu glavu tako da se može odvrteti rukom.

## NAMEŠTANJE STEZNE GLAVE (SL. 7)

Navrtite steznu glavu rukom do kraja i umetnite zavrtanj (levi navoj). Dobro pritegnite zavrtanj. Steznu glavu pritežite oko kraćeg kraja šestougaoanog ključa veličine 6,35 mm (1/4") ili, ako je šestostrani ključ veći, udarite duži kraj drvenim maljem u smeru kretanja kazaljke na satu, kao što je pokazano. Pritegnite zavrtanj još jednom okretanjem suprotno smeru kretanja kazaljke na satu.

## Bušenje



**UPOZORENJE:** Radi smanjenja opasnosti od povreda, isključite uređaj i izvucite utikač alata iz izvora napajanja pre bilo kakvih podešavanja ili uklanjanja/postavljanja priključaka ili pribora.



**UPOZORENJE:** Radi smanjenja opasnosti od povreda, UVEK se pobrinite za to da radni komad bude učvršćen ili čvrsto stegnut. Ako se buši tanak materijal, koristite drvene „podloge“ radi sprečavanja oštećenja materijala.

Okrenite prsten na simbol burgije za bušenje. Izaberite željeni opseg brzine/obrotnog momenta pomoću menjača brzine tako da odgovara brzini i obrtnom momentu koji su potrebni za planirani rad.

1. Koristite samo oštre burgije. Za DRVO koristite spiralne burgije, ravne bitove ili kopirke za rezanje krugova. Za METAL koristite čelične (HHS) spiralne burgije velike brzine ili nastavke za rezanje krugova.
2. Uvek primenjujte lagani pritisak u pravcu burgije. Koristite dovoljan pritisak za rad burgije, ali ne gurajte prejako da se motor ne bi blokirao ili da ne bi došlo do savijanja bita.
3. Alat držite čvrsto obema rukama radi kontrole izvijanja bušilice.



**UPOZORENJE:** Bušilica se može blokirati ako se preoptereći, što izaziva do naglog izvijanja. Uvek budite spremni na blokiranje. Alat držite čvrsto obema rukama radi kontrole izvijanja bušilice i izbegavanja povreda.

4. **AKO SE BUŠILICA BLOKIRA**, razlog je obično preopterećenje ili nepravilna upotreba. **ODMAH PUSTITE PREKIDAČ ZA UKLJUČIVANJE I ISKLJUČIVANJE**, uklonite burgiju sa radnog komada i utvrdite uzrok blokiranja. **NEMOJTE DA PRITISKATE I PUŠTATE PREKIDAČ ZA UKLJUČIVANJE I ISKLJUČIVANJE KAKO BISTE POKUŠALI DA POKRENETE BLOKIRANU BUŠILICU – TO MOŽE DA OŠTETI BUŠILICU.**
5. Da bi se smanjilo blokiranje ili probijanje materijala, smanjite pritisak na bušilici i lagano vodite burgiju kroz zadnji deo rupe.
6. Pustite da motor radi prilikom izvlačenja burgije iz izbušene rupe. To će sprečiti zaglavljivanje.
7. Kod bušilica sa promenljivom brzinom nema potrebe obeležavati mesto koje treba bušiti. Koristite malu brzinu na početku bušenja rupe, a zatim ubrzavajte jačim pritiskanjem prekidača za uključivanje i isključivanje kada je rupa dovoljno duboka za bušenje bez iskakanja.

## Rukovanje odvijačem

Izaberite željeni opseg brzine/obrnog momenta pomoću menjača brzine sa dva opsega smeštenog na gornjoj strani alata tako da odgovara brzini i obrtnom momentu koji su potrebni za planirani rad.

Umetnite željeni pribor za pritezanje u steznu glavu, kao što biste stavili i bilo koju burgiju. Najpre napravite par proba na otpadnom komadu ili nevidljivim područjima da biste odredili pravilan položaj steznog prstena spojnice.

## MAKSIMALNE PREPORUČENE VREDNOSTI

	Donji opseg–1	Gornji opseg–2
Bitovi, bušenje metala	6,35 mm (1/4")	3,18 mm (1/8")
Drvo, ravno bušenje	19,05 mm (3/4")	12,7 mm (1/2")
Rezanje krugova	19,05 mm (3/4")	15,88 mm (5/8")

## ODRŽAVANJE

Vaš DEWALT alat je dizajniran za rad u dužem vremenskom periodu sa minimalnim zahtevima u pogledu održavanja. Kontinuirani zadovoljavajući rad zavisi od pravilnog održavanja alata i redovnog čišćenja.



**UPOZORENJE:** Radi smanjenja opasnosti od povreda, postavite dugme za hod napred/nazad u isključeni položaj ili isključite uređaj i odspojite punjivu bateriju pre bilo kakvih podešavanja ili uklanjanja/postavljanja priključaka ili pribora.

Punjač i punjiva baterija se ne mogu servisirati. Unutra se ne nalaze delovi koje mogu da servisiraju.



## Podmazivanje

Vaš električni alat ne zahteva dodatno podmazivanje.



## Čišćenje



**UPOZORENJE:** Suvim vazduhom izduvavajte prašinu iz glavnog kućišta i iz ventilacionih otvora zavisno od sakupljanja prašine. Nosite odobrenu zaštitu za oči i odobrenu zaštitu od prašine pri obavljanju ovog postupka.



**UPOZORENJE:** Nikad ne koristite rastvarače ili druga agresivna hemijska sredstva za čišćenje nemetalnih delova alata. Te hemikalije mogu da oslabe materijale koji se koriste za nemetalne delove. Koristite samo krpu koja je navlažena vodom i blagu sapunicu. Nikad nemojte dozvoliti da voda proдре

*u alat; nikad ne uranjajte bilo koji deo alata u tečnost.*

## OPŠTA UPUTSTVA ZA ČIŠĆENJE



**UPOZORENJE:** *Opasnost od udara. Isključite punjač iz struje (iz mrežne utičnice) pre radova na čišćenju. Nečistoće i masnoće mogu se odstraniti sa spoljašnje strane punjača koristeći krpu ili mekanu nemetalnu četku. Ne koristite vodu ili neke druge tečnosti za čišćenje.*

## Opciona dodatna oprema i pribor



**UPOZORENJE:** *S obzirom da dodatna oprema i pribor, osim onih koje nudi DeWALT, nisu bili testirani sa ovim proizvodom, korišćenje takvih pribora i dodatne opreme sa ovim alatom bi moglo biti opasno. Da bi se smanjila opasnost od povreda, sa ovim proizvodom treba koristiti samo pribor i dodatnu opremu koje je preporučio DeWALT.*

Za više informacija o prikladnim priborima obratite se vašem distributeru.

## Zaštita životne sredine



Odvojeno sakupljanje. Ovaj proizvod ne sme da se odlaže zajedno sa običnim kućnim smećem.

Ukoliko jednog dana ustanovite da vaš DeWALT proizvod treba da se zameni ili ako vam više nije potreban, ne odlažite ga sa kućnim smećem. Ovaj proizvod odložite kao poseban otpad.



Odvojeno sakupljanje dotrajalih proizvoda i pakovanja omogućava reciklažu i ponovnu upotrebu materijala. Ponovna upotreba recikliranih materijala pomaže u sprečavanju zagađivanja životne sredine i smanjuje potražnju za sirovinama.

Lokalnim regulativama može biti propisano posebno sakupljanje električnih proizvoda iz domaćinstava, na opštinskim deponijama ili kod prodavca kod koga ste kupili novi proizvod.

DeWALT obezbeđuje mogućnost za sakupljanje i reciklažu DeWALT proizvoda na kraju njihovog životnog veka. Da biste iskoristili prednost ove usluge, svoj proizvod vratite bilo kom ovlašćenom serviseru koji će izvršiti odvojeno sakupljanje ovih proizvoda umesto vas.

Kontaktirajte lokalno DeWALT predstavništvo putem adrese koja je navedena u ovom uputstvu da biste saznali lokaciju vama najbližeg ovlašćenog servisa. Alternativno, listu ovlašćenih DeWALT serviseru i potpune informacije o našim uslugama za rezervne delove i kontakte naći ćete na internetu, na adresi: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## Punjiva baterija

Ova dugotrajna punjiva baterija mora da se napuni ako ne proizvodi dovoljnu snagu pri obavljanju poslova koje ste ranije obavljali s lakoćom. Na kraju njihovog radnog veka treba ih zbrinuti vodeći računa o našoj životnoj sredini:

- Potpuno ispraznite bateriju, a zatim je uklonite iz alata.
- Li-jonske ćelije se mogu reciklirati. Odnosite ih vašem distributeru ili u lokalnu stanicu za reciklažu. Sakupljene punjive baterije će biti pravilno reciklirane ili zbrinute.



# БЕЗЖИЧНА ДУПЧАЛКА/ОДВРТУВАЧ ОД 10,8 ВОЛТИ СО ПРИЛАГОДЛИВ ФУТЕР DCD710

## Ви честитаеме!

Избравте алатка од DeWALT. Годишите на искуство, темелниот развој на производи и иновативноста го прават DeWALT еден од најдоверливите партнери на корисниците на професионални електрични алатки.

## Технички податоци

		DCD710
Напон	$V_{\text{директна струја}}$	10,8
Тип		1
Тип на батерија		Литиум-јонска
Брзина без оптоварување:		
Прва брзина	$\text{min}^{-1}$	0–400
Втора брзина	$\text{min}^{-1}$	0–1500
Максимален обртен момент		
	Nm	24
Излезна моќност (MWO)		
	W	180
Прифат на футер	mm	10
Максимален капацитет на дупчење:		
Дрво	mm	20
Метал	mm	10
Тежина (без батериски пакет)		
	kg	0,91

$L_{\text{РА}}$ (звучен притисок)	dB(A)	65
$K_{\text{РА}}$ (отстапување на звучен притисок)	dB(A)	3
$L_{\text{WA}}$ (звучна моќност)	dB(A)	76
$K_{\text{WA}}$ (отстапување на звучна моќност)	dB(A)	3

Вкупна вредност на вибрациите (векторска сума по три оски) определена спрема EN 60745:

Вредност на емисијата на вибрации $a_h$		
$a_h =$	$\text{m/s}^2$	< 2,5
Отстапување $K =$		
	$\text{m/s}^2$	1,5

Нивото на емисија на вибрации дадено во оваа табела е измерено во склад со стандардизираниот тест даден во EN 60745 и може да се употребува за споредување на една алатка со друга. Може да се употребува

за прелиминарна проценка на изложеност на вибрации.



### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

Декларираното ниво на емисија на вибрации е за главните режими на работа на алатката. Меѓутоа, доколку алатката се употребува за други намени, со други додатоци или лошо се одржува, емисијата на вибрации може да се разликува. Ова може значително да го зголеми нивото на изложеност на вибрации во текот на целокупниот период на работа.

Проценката на нивото на изложеност на вибрации исто така треба за го земе во предвид времето кога алатката е исклучена или кога е вклучена но со неа не се извршува работа. Ова може значително да го намали нивото на изложеност на вибрации во текот на целокупниот период на работа.

За да се заштити работникот од последиците на вибрации, треба да се препознаат дополнителни мерки за безбедност како што се: одржување на алатката и додатоците, затоплување на рацете, организација на работните задачи.

Батериски пакет	DCB121	DCB123
Тип на батерија	Литиум-јонска	Литиум-јонска
Напон	$V_{\text{директна струја}}$	10,8
Капацитет	$A_h$	1,3
Тежина	kg	0,2

Полнач	DCB100	DCB105	
Напон на електричен вод			
$V_{\text{наизменична струја}}$	230	230	
Тип на батерија	Литиум-јонска	Литиум-јонска	
Приближно			
време на полнење	min	40	40
	(батериски пакети од 1,3 Ah)	(батериски пакети од 1,5 Ah)	(батериски пакети од 1,3 Ah)
			(батериски пакети од 1,5 Ah)
Тежина	kg	0,3	0,49

## Дефиниции: Насоки за безбедна употреба

Долу наведените дефиниции го опишуваат нивото на сериозност на секој сигнален збор. Ве молиме да го прочитате упатството и да обрнете внимание на овие симболи.



**ОПАСНОСТ:** Означува ситуација на непосредна опасност која, доколку не се избегне, ќе предизвика **смрт или сериозна повреда**.



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Означува ситуација на потенцијална опасност која, доколку не се избегне, би можела да предизвика **смрт или сериозна повреда**.



**ВНИМАНИЕ:** Означува ситуација на потенцијална опасност која, доколку не се избегне, може да предизвика **помала или средна повреда**.

**ИЗВЕСТУВАЊЕ:** Означува начин на работење кој не е поврзан со повреда на ракувачот и кој, доколку не се избегне, може да предизвика **оштетување на имот**.



Означува ризик од електричен удар.



Означува ризик од пожар.

## E3 - Декларација за сообразност

ДИРЕКТИВА ЗА МАШИНИ



DCD710

DeWALT декларира дека производите опишани во делот **Технички податоци** се во склад со: 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2.

Овие производи исто така се во склад со Директивата 2004/108/EC. За повеќе информации Ве молиме да стапите во контакт со DeWALT преку следнава адреса или да погледнете од другата страна на упатството.

Долу потпишаниот е одговорен за составување на техничките податоци и ја дава оваа декларација во име на DeWALT.

Хорст Гросман

Потпретседател за инженеринг и развој на производи  
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Идштајн, Германија  
15.04.2010



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** За да го намалите ризикот од пожар, прочитајте го упатството за употреба.

## Општи мерки за безбедност при употреба на електрични алатки



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Прочитајте ги сите мерки за безбедност и целото упатство. Непридржување кон предупредувањата и упатствата може да доведе до електричен удар, пожар или сериозна повреда.

## СОЧУВАЈТЕ ГИ СИТЕ МЕРКИ ЗА БЕЗБЕДНОСТ И УПАТСТВА ЗА ИДНО ПРЕГЛЕДУВАЊЕ

Терминот „електрична алатка“ во предупредувањата се однесува на Вашата електрична алатка која работи на струја (преку кабел), или на електрична алатка која работи на батерии (без кабел).

### 1) БЕЗБЕДНОСТ НА РАБОТНОТО МЕСТО

- Одржувајте го работното место чисто и добро осветлено. Пренатрупани и темни места се причина за незгоди.
- Немојте да работите со електрични алатки во експлозивни окружувања, какви што постојат кога има присуство на запалливи течности, гасови или честички. Електричните алатки произведуваат искри што можат да ги запалат честичките или испарувањата.
- Држете ги децата и присутните лица настрана додека употребувате електрична алатка. Одвлекување на вниманието може да предизвика да изгубите контрола.

## 2) БЕЗБЕДНОСТ ОД ЕЛЕКТРИЧЕН УДАР

- а) Приклучокот на електричната алатка мора да се совлаѓа со приклучницата. Никогаш не го преправajte приклучокот. Не употребувајте адаптерски приклучоци со заземјени електрични алатки. Непреправените приклучоци и соодветните приклучници ќе го намалат ризикот од електричен удар.
- б) Избеанувајте телесен контакт со заземјени површини како што се цевки, радијатори, шпорети или фрижидери. Има зголемен ризик од електричен удар ако Вашето тело е заземјено.
- в) Не ги изложувајте електричните алатки на дожд или влажност. Навлегувањето на вода во електричната алатка го зголемува ризикот од електричен удар.
- г) Употребувајте го кабелот правилно. Никогаш не го употребувајте кабелот за носење, влечење или исклучување на електричната алатка. Држете го кабелот настрана од топлина, масло, остри рабови или подвижни делови. Оштетените или заплетканите каблови го зголемуваат ризикот од електричен удар.
- д) Кога работите со електрична алатка надвор, употребувајте продолжен кабел кој е соодветен за надворешна употреба. Употребата на кабел што е соодветен за надворешна употреба го намалува ризикот од електричен удар.
- е) Доколку работењето со електрична алатка во влажна средина не може да се избеане, употребувајте заштитна диференцијална (FID) склопка. Употребата на заштитна диференцијална (FID) склопка го намалува ризикот од електричен удар.

## 3) ЛИЧНА БЕЗБЕДНОСТ

- а) Бидете претпазливи, внимавајте што правите и користете логика кога работите со електрична алатка. Не употребувајте електрична алатка кога сте уморни или кога сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание за време на работење со електрична алатка може да доведе до сериозна лична повреда.
- б) Носете опрема за лична заштита. Секогаш носете заштита за очите. Заштитната опрема, како што се маски против прав, нелизгачки

сигурносни обувки, шлемови или штитници за слухот, ќе го намали бројот на повреди кога се употребува за соодветни работни услови.

- в) Спречете ненамерно вклучување на алатката. Обезбедете прекинувачот да биде во исклучена положба пред да ја приклучите алатката на извор на струја или на батериски пакет, или пред да ја подигнете или пренесувате алатката. Пренесувањето на електрични алатки со прст на прекинувачот или приклучување на извор на струја на вклучени алатки може да доведе до незгоди.
- а) Отстранете ги сите алатки за подесување или клучеви пред да ја вклучите електричната алатка. Клуч или алатка за подесување што е закачена на ротирачкиот дел на електричната алатка може да доведе до повреда.
- б) Не посеејте предалеку. Цврсто стојте на земјата и бидете во рамнотежа во секое време. Ова овозможува подобра контрола над електричната алатка во неочекувани ситуации.
- в) Носете соодветна облека. Не носете широка облека или накит. Држете ги косата, облеката и ракавиците настрана од подвижните делови. Широката облека, накитот или долгата коса може да бидат фатени во подвижните делови.
- г) Доколку на апаратите постои можност за приклучување на опрема за извлекување и собирање на прав, обезбедете таа да биде приклучена и правилно употребувана. Собирањето на правот може да ги намали опасностите поврзани со прав.

## 4) УПОТРЕБА И ОДРЖУВАЊЕ НА ЕЛЕКТРИЧНИ АЛАТКИ

- а) Не ја употребувајте електричната алатка на сила. Употребувајте електрична алатка што е соодветна за Вашата работа. Соодветната електрична алатка ќе ја заврши работата подобро и побезбедно со брзината за која што била дизајнирана.
- б) Не употребувајте ја електричната алатка доколку прекинувачот не ја вклучува и исклучува. Секоја електрична алатка што не може да се контролира преку прекинувачот е опасна и мора да биде поправена.

- в) Исклучете го приклучокот од изворот на струја или од батерискиот пакет за електричната алатка пред да правите подесувања, менуваате додатоци или пред да ја одложите електричната алатка. Таквите превентивни безбедносни мерки го намалуваат ризикот за случајно вклучување на електричната алатка.
- г) Одлагајте ги електричните алатки што не ги употребувате надвор од досег на децата и не дозволувајте да ги употребуваат лица кои не се запознаени со нивната функција и со овие упатства. Електричните алатки се опасни кога со нив ракуваат необучени корисници.
- д) Одржувајте ги електричните алатки. Проверете дали подвижните делови се лошо поставени, заглавени или оштетени, или постои друга состојба која би можела да влијае врз работењето на електричната алатка. Доколку електричната алатка е оштетена, однесете ја на поправка пред да ја употребите. Многу незгоди се предизвикани поради лошо одржување електрични алатки.
- е) Одржувајте ги алатките за сечење остри и чисти. Правилно одржувањето на алатки за сечење со остри рабови за сечење имаат помала шанса да се заглаваат и полесно се управуваат.
- ж) Употребувајте ги електричните алатки, приборот, сечилата и сл. во склад со овие упатства, имајќи ги предвид работните услови и работата која треба да се заврши. Употребата на електрична алатка за работа што е различна од нејзината намена може да доведе до опасна ситуација.

## 5) УПОТРЕБА И ОДРЖУВАЊЕ НА БАТЕРИСКИ АЛАТКИ

- а) Полнете само со полнач кој е определен од страна на произведувачот. Полнач што одговара на еден тип на батериски пакет може да доведе до ризик кога се употребува со друг батериски пакет.
- б) Употребувајте ги електричните алатки само со батериски пакети кои се посебно определени за нив. Употребата на било какви други батериски пакети може да доведе до ризик од повреда или пожар.
- в) Кога батерискиот пакет не се употребува, држете го настрана од

други метални предмети како што се: спојници за хартија, парички, клучеви, шајки, завртки или други мали метални предмети кои можат да направат спој помеѓу двата батериски терминали. Правењето на краток спој помеѓу батериските терминали може да предизвика изгореници или пожар.

- г) Течноста може да биде исфрлена од батеријата поради неправилна употреба; не ја допирајте. Доколку случајно дојде до допир, исплакнете со вода. Доколку течноста дојде во допир со очите, побарајте и медицинска помош. Течноста исфрлена од батеријата може да предизвика иритација или изгореници.

## 6) СЕРВИС

- а) Вашите електрични алатки треба да ги сервисира квалификувано лице кое користи само идентични резервни делови. Вака ќе бидете сигурни дека се одржува безбедноста на електричната алатка.

## Дополнителни посебни правила за безбедност за дупчалки/одвртувачи

- **Носете штитници за ушите кога вршите ударно дупчење.** Изложеноста на бучава може да предизвика губење на слухот.
- **Употребувајте помошни рачки доколку се испорачуваат заедно со алатката.** Губењето на контрола може да предизвика повреда кај ракувачот.
- **Фаќајте ги електричните алатки за изолираните површини за држење кога вршите работа при која додатокот за сечење може да дојде во допир со скриени жици или со сопствениот кабел.** Доколку додатокот за сечење допре жица под напон, тоа може да ги доведе изложените метални делови од електричната алатка под напон и може да предизвика електричен удар кај ракувачот.

## Останати ризици

Дури и ако се применат соодветните правила за безбедност и се воведат безбедносна опрема, одредени останати ризици не може да се избегнати.

Тоа се:

- Оштетување на слухот.
- Ризик од повреда на ракувачот поради излетани парчиња.
- Ризик од изгореници поради загревање на додатоците при работењето.
- Ризик од лична повреда поради излетани парчиња.

## Ознаки на алатката

Следните слики се наоѓаат на алатката:



Прочитајте го упатството за употреба пред да ја употребите алатката.

## МЕСТО ЗА ШИФРАТА НА ДАТУМОТ

Шифрата на датумот, која ја содржи и годината на производството, е отпечатена на површината од куќиштето која го формира зглобот за монтирање помеѓу алатката и батеријата.

На пример:

2011 XX XX

Година на производство

## Важни упатства за безбедност за сите полначи на батерии

**СОЧУВАЈТЕ ГИ ОВИЕ УПАТСТВА:** Ова упатство за употреба содржи важни упатства за безбедност и употребување на DCB100 и DCB105 полначи на батерии.

- Пред да го употребите полначот, прочитајте ги сите упатства и ознаки за безбедност на полначот, батерискиот пакет и на производот со кој се употребува батерискиот пакет.



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Опасност од електричен удар. Не дозволувајте било каква течност да навлезе во полначот. Тоа може да доведе до електричен удар.



**ВНИМАНИЕ:** Опасност од изгореници. За да го намалите ризикот од повреди, полнете само полниви батерии произведени од DeWALT. Другите видови на батерии можат да пукнат, предизвикувајќи повреда на ракувачот и оштетување.



**ВНИМАНИЕ:** Треба да се надгледуваат децата за да се

осигура дека не си играат со уредот.

**ИЗВЕСТУВАЊЕ:** Под одредени околности, кога полначот е приклучен на довод на струја, страното тело може да предизвика краток спој во полначот. Страните тела што спроведуваат електрична струја како што се ситна прав, метални струганици, челнична волна, алуминиумска фолија, било какво насобирање на метални честички или други страни тела мора да се држат подалеку од отворите на полначот. Секогаш исклучувајте го полначот од извор на струја кога нема батериски пакет во отворот. Исклучете го полначот од довод на струја пред да започнете да го чистите.

- НЕМОЈТЕ да се обидуваат да го полните батерискиот пакет со било кои други полначи освен оние споменати во ова упатство. Полначот и батерискиот пакет се специјално направени да работат заедно.
- Овие полначи не се наменети за било каква друга употреба освен за полнење на полниви батерии произведени од DeWALT. Било каква друга употреба може да доведе до ризик од пожар или електричен удар.
- Не го изложувајте полначот на дожд или снег.
- Повлечете за приклучокот а не за кабелот кога го исклучувате полначот од приклучницата за струја. Ова ќе го намали ризикот од оштетување на електричниот приклучок и на кабелот.
- Осигурајте кабелот да биде поставен така да не се гази, да не се повлекува, или да не биде на било кој друг начин изложен на оштетување или оптоварување.
- Не употребувајте продолжен кабел доколку тоа не е апсолутно потребно. Употребата на несоодветен продолжен кабел може да доведе до ризик од пожар или електричен удар.
- Не поставувајте било какви предмети врз полначот и не го поставувајте полначот врз мека површина која може да ги блокира отворите за вентилација и да доведе до претерано внатрешно загревање. Поставувајте го полначот настрана од



било какви извори на топлина. Полначот се вентилира преку отворите на горната и долната страна од куќиштето.

- Не употребувајте полнач со оштетен кабел или приклучок – обезбедете тие веднаш да бидат заменети.
- Не употребувајте полнач доколку тој претрпел силен удар, или бил испуштен или оштетен на било какво друг начин. Однесете го во овластен сервисен центар.
- Не го расклопувајте полначот; однесете го во овластен сервисен центар кога ќе биде потребен сервис или поправка. Неправилното склопување може да доведе до ризик од електричен удар или пожар.
- Во случај на оштетување на струјниот кабел, истиот мора веднаш да биде заменет од страна на производителот или од негов сервисер или слично квалификувано лице за да се спречи опасна ситуација.
- Исклучете го полначот од довод на струја пред да започнете со било какво чистење. Ова ќе го намали ризикот од електричен удар. Отстранувањето на батерискиот пакет нема да го намали овој ризик.
- НИКОГАШ не се обидувајте да споите два полначи заедно.
- Полначот е наменет за употреба со стандардна електрична струја со напон од 230V. Немојте да се обидувате да го употребувате со било кој друг напон. Ова не важи за транспортниот полнач.

### СОЧУВАЈТЕ ГИ ОВИЕ УПАТСТВА

## Полначи

DCB100 и DCB105 полначите полнат литиум-јонски батерии од 10,8 волти.

На овие полначи не им е потребно никакво подесување и направени се да бидат што е можно поедноставни за употреба.

## Постапка за полнење (скица 2)

1. Вклучете го приклучокот на полначот (j) во соодветна приклучница за струја пред да го вметнете батерискиот пакет.
2. Вметнете го батерискиот пакет (g) во полначот. Црвеното светло (што означува полнење) непрекинато ќе трепка, означувајќи дека процесот на полнење е започнат.

3. Завршетокот на полнењето ќе биде означен со тоа што црвеното светло ќе остане да свети непрекинато. Во тој момент, пакетот е целосно наполнет и може да се употребува или може да се остави да стои во полначот.

**НАПОМЕНА:** За да се осигураат максимални перформанси и времетраење на литиум-јонските батерии, целосно наполнете го батерискиот пакет пред првата употреба.

## Процес на полнење

Погледнете во долната табела за да ја видите состојбата на наполнетост на батерискиот пакет.

Состојба на наполнетост	
се полни	— — — —
целосно наполнет	————
застој поради топла/ ладна батерија	— — — —
заменете го батерискиот пакет	••••••••

## Застој поради топла или ладна батерија

Кога полначот ќе препознае батерија која е премногу топла или премногу ладна, тој автоматски влегува во режим на застој поради топла или ладна батерија и ќе го прекине полнењето се додека батеријата не достигне соодветна температура. Полначот тогаш автоматски ќе се префрли во режим за полнење на батерискиот пакет. Оваа можност осигурува максимален век на траење на батеријата.

## САМО ЗА ЛИТИУМ-ЈОНСКИ БАТЕРИСКИ ПАКЕТИ

Литиум-јонските батерии се направени со систем за електронска заштита што ќе ги заштити од преоптоварување, прегревавање или целосно празнење.

Алатката автоматски ќе се исклучи доколку се активира системот за електронска заштита. Доколку ова се случи, поставете ја литиум-јонската батерија на полначот додека целосно не се наполни.

## Важни упатства за безбедност за сите батериски пакети

Кога порачувате замена на батериски пакет, задолжително дадете информации за каталошкиот број и напонот.



Батерискиот пакет не е целосно наполнет кога ќе го извадите од пакувањето. Пред да ги употребите батерискиот пакет и полначот, прочитајте ги долу наведените упатства за безбедност. Потоа следете ги опишаните постапки.

### ПРОЧИТАЈТЕ ГИ СИТЕ УПАТСТВА

- *Немојте да полните или употребувате батерии во експлозивни окружувања, какви што постојат кога има присуство на запалливи течности, гасови или честички. Вметнувањето или отстранувањето на батеријата од полначот можат да ги запалат овие честички или испарувања.*
- *Никогаш не ја ставајте батеријата во полначот на сила. Не ја модифицирајте батеријата на било кој начин за да ја собере во несоодветен полнач бидејќи батеријата може да пукне и да му нанесе сериозна повреда на ракувачот.*
- *Полнете ги батериските пакети само во полначи произведени од страна на DEWALT.*
- *НЕМОЈТЕ да ги прскате или да ги потопувате во вода или во други течности.*
- *Немојте да ги одлагате или употребувате алатката и батерискиот пакет на места каде што температурата може да достигне или надмине 40 °C (105 °F) (како што се шупи или метални градби во лето).*



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Никогаш не се обидувајте да го отворите батерискиот пакет поради било која причина. Доколку батерискиот пакет напукне или се оштети, немојте да го вметнувате во полначот. Немојте да го гмечите, испуштате или оштетувате батерискиот пакет. Немојте да употребувате батериски пакет или полнач што силно е ударен, испуштен, прегазен или оштетен на било кој начин (нпр. прободен со шајка, ударен со чекан или нагазен). Тоа може да доведе до електричен удар. Оштетените батериски пакети треба да се вратат во сервисен центар заради рециклирање.



**ВНИМАНИЕ:** Кога не ја употребувате, поставете ја алатката странично врз стабилна површина каде што

*нема да предизвикува опасност од сопнување или пад. Некои алатки со големи батериски пакети може да стојат исправено на батерискиот пакет, но може лесно да бидат превртени.*

### ПОСЕБНИ БЕЗБЕДНОСНИ УПАТСТВА ЗА ЛИТИУМ-ЈОНСКИ (Li-Ion) БАТЕРИИ

- *Немојте да го согорувате батерискиот пакет дури и ако е тешко оштетен или целосно истрошен. Батерискиот пакет може да експлодира во оган. Настануваат отровни испарувања и материјали кога се согоруваат литиум-јонски батериски пакети.*
- *Доколку содржината на батеријата дојде во допир со кожа, веднаш измијте го местото со благ сапун и вода. Доколку течноста од батеријата влезе во око, плакнете со вода преку отвореното око во траење од 15 минути или додека не престане дразбата. Доколку е потребна медицинска помош, електролитот на батеријата се состои од мешавина од течни органски карбонати и соли на литиум.*
- *Содржината на отворената батерија може да предизвика надрознување на дишните патишта. Овозможете пристап на свеж воздух. Доколку симптомите продолжат, побарајте медицинска помош.*



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Опасност од изгореници. Течноста од батеријата може да стане запаллива доколку биде изложена на искра или оган.

## Батериски пакет

### ТИП НА БАТЕРИЈАТА

Моделот DCD710 работи со батериски пакет од 10,8 волти.

## Препораки за складирање

1. Најдобро место за одлагање е на ладно и суво, настрана од директна сончева светлост и преголема топлина или студ. За оптимално работење и век на траење, одлагајте ги батериските пакети на собна температура кога не се употребуваат.
2. За долгорочно складирање, се препорачува да се складира целосно наполнет батериски пакет на ладно и суво место, надвор од полначот за оптимални резултати.

**НАПОМЕНА:** Батериските пакети не треба да се складираат ако се целосно испразнети. Батерискиот пакет ќе треба да биде наполнет пред употреба.

## Ознаки на полначот и на батерискиот пакет

Во прилог на скиците што се употребени во ова упатство за употреба, на етикетите на полначот и на батерискиот пакет се прикажани следните скици:



Прочитајте го упатството за употреба пред да ја употребите алатката.



Батеријата се полни.



Батеријата е наполнета.



Батеријата е неисправна.



Застој поради топла или ладна батерија.



Не го чепкајте полначот со шилести предмети што спроведуваат електрична струја.



Не полнете оштетени батериски пакети.



Употребувајте само батериски пакети произведени од DeWALT, бидејќи другите можат да пукнат, предизвикувајќи повреда на ракувачот и оштетување.



Не ја изложувајте батеријата на вода.



Обезбедете неисправните кабли веднаш да бидат заменети.



Полнете само на температури меѓу 4 °C и 40 °C.



Ослободете се од батерискиот пакет водејќи грижа за животната средина.



Не го согорувајте батерискиот пакет.



Погледнете го времето на полнењето во делот **Технички податоци**.



Само за внатрешна употреба.

## Содржина на кутијата

Кутијата содржи:

- 1 Дупчалка/одвртувач
- 1 Полнач
- 2 Батерии
- 1 Кутија за прибор
- 1 Упатство за употреба
- 1 Детална скица

**НАПОМЕНА:** Батериските пакети и полначи не се вклучени во комплет со моделите N.

- Проверете да не се оштетила алатката, деловите или додатоците при транспортот.
- Детално прочитајте го и разберете го ова упатство пред да започнете со работа.

## Опис (скица 1)



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Никогаш немојте да ја преправате електричната алатка или било кој нејзин дел. Тоа може да доведе до оштетување или повреда.

- a. Прекинувач-чкрапало за менување брзина
- b. Копче за напред/назад
- c. Прстен за подесување на обртниот момент
- d. Менувач на брзини
- e. Брзостезен футер
- f. Копче за ослободување на батеријата
- g. Батериски пакет
- h. Работна светилка

## НАМЕНА

Оваа дупчалка/одвртувач е наменета за лесно зацврстување и дупчење.

**НЕМОЈТЕ** да ја употребувате алатката во влажни услови или во присуство на запалливи течности или гасови.

Оваа дупчалка/одвртувач е професионална електрична алатка.

**НЕ** им дозволувајте на деца да дојдат во допир со алатката. Потребен е надзор кога неискусни ракувачи ја употребуваат оваа алатка.

- Овој производ не е наменета за употреба од страна на лица (вклучувајќи и деца) кои што патат од намалени физички, сетилни

или психички можности или на лица со недоволно искуство и/или со желба да научат освен ако не се под надзор на личноста која е одговорна за нивната безбедност. Деца никогаш не треба да се остават да си играат со овој производ сами.

## Безбедност од електричен удар

Електромоторот е наменет само за работа со определен напон. Секогаш проверете дали напонот од батерискиот пакет одговара на напонот што е деклариран на плочката. Исто така осигурајте напонот на Вашиот полнач да се совпаѓа со напонот од приклучницата за струја.



Вашиот DEWALT полнач е двојно изолиран во склад со EN 60335; затоа не е потребна жица за заземјување.

Доколку електричниот кабел е оштетен, мора да биде заменет со специјално подготвен кабел што е достапен преку мрежата на сервиси на DEWALT.

## Замена на приклучокот за струја (само за Велика Британија и Ирска)

Доколку треба да се монтира нов приклучок за струја:

- *Внимателно ослободете се од стариот приклучок.*
- *Поврзете го кафеавиот кабел со живиот терминал во приклучокот.*
- *Поврзете го синиот кабел со неутралниот терминал.*



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Ништо не смее да се поврзува на терминалот за заземјување.

Следете ги упатствата за монтирање и обезбедете квалитетни приклучоци.

Препорачан осигурувач: 3 А.

## Употреба на продолжен кабел

Продолжен кабел не треба да се употребува освен ако не е апсолутно потребен.

Употребувајте продолжен кабел со проверен квалитет што одговара на струјниот приклучок на вашиот полнач (погледнете во делот **Технички податоци**). Минималниот попречен пресек на проводникот е 1 mm<sup>2</sup>; максималната должина е 30 метри.

Секогаш целосно одмотајте го кабелот кога употребувате продолжен кабел од макара.

## СКЛОПУВАЊЕ И ПОДЕСУВАЊЕ



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Секогаш отстранете го батерискиот пакет пред склопување и подесување. Секогаш исклучете ја алатката пред да го вметнете или отстраните батерискиот пакет.



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Употребувајте само батериски пакети и полначи произведени од DEWALT.

## Вметнување и отстранување на батерискиот пакет од алатката (скица 3)



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** За да го намалите ризикот од сериозни повреди, поставете го копчето за напред и назад во закочена позиција или исклучете ја алатката и извадете го батерискиот пакет пред да вршите подесувања или пред да монтирате и одстранувате додатоци.

**НАПОМЕНА:** Осигурајте вашиот батериски пакет (g) да биде целосно наполнет.

## ИНСТАЛИРАЊЕ НА БАТЕРИСКИОТ ПАКЕТ ВО РАЧКАТА НА АЛАТКАТА

1. Израмнете го батерискиот пакет со пругите што се наоѓаат во рачката.
2. Лизнете го цврсто до неговото место додека не чуete како се наместува.

## ОТСТРАНУВАЊЕ НА БАТЕРИСКИОТ ПАКЕТ ОД АЛАТКАТА

1. Притиснете го копчето за ослободување (f) и цврсто повлечете го батерискиот пакет од рачката на алатката.
2. Вметнете го батерискиот пакет во полначот, како што е опишано во одделот за полнач од ова упатство.

## УПОТРЕБА

### Упатства за употреба



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Секогаш работете во склад со упатствата

за безбедна употреба и соодветните правила.



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** За да го намалите ризикот од сериозни повреди, поставете го копчето за напред и назад во закочена позиција или исклучете ја алатката и извадете го батерискиот пакет пред да вршите подесувања или пред да монтирате и одстранувате додатоци.

## Правилна положба на рацете (скици 1 и 8)



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** За да го намалите ризикот од сериозни повреди, **СЕКОГАШ** користете ја правилната положба на рацете како што е прикажано.



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** За да го намалите ризикот од сериозни повреди, **СЕКОГАШ** држете ја цврсто алатката очекувајќи ненадејна реакција.

Соодветната позиција на рацете наложува едната рака да биде поставена на главната рачка (i).

## Прекинувач за менување на брзината (скица 1)

За да ја вклучите алатката, притиснете го прекинувачот (а). За да ја исклучите алатката, отпуштете го прекинувачот. Вашата алатка е опремена со сопирачка. Футерот ќе престане да се движи веднаш штом прекинувачот биде целосно отпуштен.

Прекинувачот за менување на брзина ви овозможува да ја изберете најдобрата брзина за посакуваната примена. Колку повеќе притискате на чкрапалото, толку повеќе брзината на алатката ќе се зголеми. За максимално долг работен век на алатката, употребувајте ја променливата брзина само кога започнувате дупки или кога навртувате завртки.

**НАПОМЕНА:** Долготрајна употреба со менување на брзината не се препорачува. Тоа може да го оштети прекинувачот и треба да се избегнува.

## Копче за избирање на насоката на работа (скица 1)

Копчето за избирање на насоката на работа (b) ја одредува насоката на работа на алатката, а служи и како копче за блокирање.

За да изберете вртење напред, отпуштете го прекинувачот и притиснете го копчето за избирање на насоката на работа што се наоѓа од десната страна на алатката.

За да изберете вртење назад, притиснете го копчето за избирање на насоката на работа што се наоѓа од левата страна на алатката. Централната положба на копчето за избирање ја блокира алатката во исклучена положба. Кога ја менувате положбата на копчето за избирање задолжително отпуштете го прекинувачот.

**НАПОМЕНА:** Кога алатката ќе се вклучи после промена на насоката на вртењето, може да слушнете кликување при активирањето. Ова е нормално и не значи дека постои проблем.

## Работна светилка (скица 1)

Има работна светилка (h) под прстенот за подесување на обртниот момент (c). Работната светилка ќе се вклучи кога ќе го притиснете прекинувачот.

**НАПОМЕНА:** Работната светилка ја осветлува непосредната работна површина и не е наменета да се употребува како батериска светилка.

## Прстен за подесување на обртниот момент (скица 1)

Прстенот за подесување на обртниот момент (c) е јасно обележан со бројки и симбол на додаток за дупчење. Прстенот треба да се ротира додека не се постигне посакуваното подесување на врвот од алатката. Локатори се поставени во прстенот за да се елиминира нагаѓање додека не избира спојувачки обртен момент. Колку е поголем бројот на прстенот, толку е поголем обртниот момент и може да се навртува или одвртува поголема завртка. За да се закочи футерот за вршење на активности со дупчење, поместете го до симболот на додаток за дупчење.

**НАПОМЕНА:** Кога ја употребувате дупчалката/ одвртувач за дупчење на дупки, осигурајте се дека прстенот за подесување на обртниот момент е наместен така што телото на дупчалката да се порамни со средната линија на врвот од алатката. Доколку не го направите тоа, футерот ќе се лизга кога ќе се обидете да вршите дупчење.

## Двобрзинска трансмисија (скици 1 и 4)

Двобрзинската трансмисија на Вашата одвртка/ дупчалка овозможува да менувате брзини заради поголема разновидност во примената.

За да го изберете подесувањето со мала брзина и голем обртен момент, исклучете ја алатката и оставете ја да запре со работа. Лизнете го менувачот на брзина (d) нанапред (кон футерот). За да го изберете подесувањето со голема брзина и мал обртен момент, исклучете ја алатката и оставете ја да запре со работа. Лизнете го менувачот на брзина наназад (во спротивна насока од футерот).

**НАПОМЕНА:** Не менувајте брзини додека алатката работи. Доколку имате проблеми при менување на брзините, осигурајте менувачот да биде целосно турнат напред или назад.

## Брзостезен футер со една навлака (Скица 5)

Вашата алатка има брзостезен футер со една вртелка навлака за еднорачно управување со футерот. За да вметнете додаток за дупчење или било каков друг додаток, следете ги овие чекори:

1. Закочете го прекинувачот во исклучена положба како што е претходно опишано.
2. Фатете ја црната навлака на футерот со едната рака и употребете ја другата за да ја држите алатката. Завртете ја навлаката во спротивна насока од стрелките на часовникот онолку колку што е потребно за посакуваниот додаток да може да влезе во футерот.
3. Вметнете го додатокот околу 19 mm во футерот и полека затегајте вртејќи ја со едната рака навлаката на футерот во насока на стрелките на часовникот, додека со другата рака ја држите алатката. Вашата алатка е опремена со механизам за автоматско блокирање на вретеното. Ова овозможува да го отворите и затворите футерот со една рака.

За да го отпуштите додатокот, повторете го чекорот 2 што е наведен горе.



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Не се обидувајте да прицврстите додатоци за дупчење (или било какви други додатоци) така што ќе го фатите предниот дел од футерот и ќе ја вклучите алатката. Може да дојде до оштетување на футерот и до повреда. Секогаш закочувајте го прекинувачот-чкрпало кога менувате додатоци.

Задолжително затегајте го футерот со едната рака на навлаката, додека со другата рака ја држите алатката за да обезбедите најдобро можно затегање.

## ОТСТРАНУВАЊЕ НА ФУТЕРОТ (СКИЦА 6)

Свртете го прстенот за подесување до положбата за „дупчење“ и менувачот на брзина до положба 1 (мала брзина). Зацврстете го футерот околу пократкиот крај на шестоаголен клуч (не е снабден) од 6,35 mm (1/4") или поголем. Со употребување на дрвен чекан или сличен предмет, удрете го подолгиот крај во насока на стрелките на часовникот како што е прикажано. Тоа ќе ја разлабави завртката во футерот.

Целосно отворете ги вилиците на футерот, вметнете шрафцигер (или шрафцигер торкк ако има потреба од тоа) во предниот дел на футерот меѓу вилиците за да ја одвртите завртката. Отстранете ја завртката со нејзино вртење во насоката на стрелките на часовникот (вртење со лева рака). Поставете го шестоаголниот клуч во футерот и зацврстете го како што е прикажано на Скица 6. Со употребување на дрвен чекан или сличен предмет, остро удрете го клучот во спротивна насока од стрелките на часовникот. Ова ќе го разлабави футерот за да може рачно да се одврти.

## МОНТИРАЊЕ НА ФУТЕР (СКИЦА 7)

Навртете го рачно футерот колку што е можно повеќе и вметнете завртка (вртење со лева рака). Цврсто затегнете ја завртката. Затегнете го футерот околу пократкиот крај на шестоаголен клуч од 6,35 mm (1/4") или поголем (не се испорачува со алатката) и удрете го подолгиот крај со дрвен чекан во насока на стрелките на часовникот, како што е прикажано. Повторно зацврстете ја завртката со нејзино вртење во спротивна насока од стрелките на часовникот.

## Вршење на дупчење



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** За да го намалите ризикот од сериозни повреди, исклучете ја алатката и извадете го приклучокот од изворот на струја пред да вршите подесувања или пред да монтирате и одстранувате додатоци.



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** За да го намалите ризикот од повреди, **СЕКОГАШ** осигурајте предметот

на обработка да биде фиксиран или цврсто стезанат. Доколку дупките тенок материјал, употребувајте дрвена плоча како подлога за да спречите оштетување на материјалот.

Свртете го прстенот до симболот на додаток за дупчење за вршење на дупчење. Одберете го саканиот однос на брзина и обртен момент со помош на менувачот на брзини кој ќе одговара на брзината и обртниот момент кој е потребен за планираната работа.

1. Употребувајте само остри додатоци за дупчење. За ДРВО, употребувајте спирални додатоци за дупчење, плочести додатоци или пили за дупки. За МЕТАЛ, употребувајте високобрзински челични (HSS) спирални додатоци или пили за дупки.
2. Секогаш нанесувајте притисок во правец на додатокот за дупчење. Употребувајте доволно притисок за додатокот да дупчи, но немојте да гурате многу силно за да не го блокирате моторот или да го искривите додатокот.
3. Држете ја алатката цврсто со двете раце за да го контролирате вртчето движење на дупчалката.



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Дупчалката може да се блокира доколку се преоптовари, предизвикувајќи ненадејно вртење. Секогаш очекувајте блокирање. Фатете ја дупчалката цврсто со двете раце за да го контролирате вртчето движење и да избегнете повреда.

4. **ДОКОЛКУ ДУПЧАЛКАТА ЗАПОЧНЕ ДА СЕ БЛОКИРА**, тоа е вообичаено затоа што е преоптоварена или се употребува неправилно. **ВЕДНАШ ОТПУШТЕТЕ ГО ПРЕКИНУВАЧОТ**, извадете го додатокот за дупчење од предметот на обработка и утврдете ја причината за блокирањето. **НЕМОЈТЕ ДА ГО ПРИТИСКАТЕ ПРЕКИНУВАЧОТ ЗА ДА ЈА ВКЛУЧУВАТЕ И ИСКЛУЧУВАТЕ БЛОКИРАНАТА ДУПЧАЛКАТА ВО ОБИД ДА ЈА АКТИВИРАТЕ – ОВА МОЖЕ ДА ЈА ОШТЕТИ ДУПЧАЛКАТА.**
5. За да го сведете на минимум бројот на блокирања или пробивања низ материјалот, намалете го притисокот врз дупчалката и полека издупчете го последниот дел на дупката.

6. Оставете го моторот вклучен кога го извлекувате додатокот од дупката. Ова ќе помогне да се спречи заглавување.
7. При употреба на дупчалки со променлива брзина не постои потреба да се подготви со шило местото кое ќе се дупчи. Употребете мала брзина да ја започнете дупката; зголемете ја брзината со посилно притискање на прекинувачот кога дупката ќе биде доволно длабока да може да се дупчи без додатокот да излета од неа.

## Режим на работа како шрафцигер

Одберете го со помош на менувачот на брзини саканиот однос на брзина и обртен момент кој ќе одговара на брзината и обртниот момент кој е потребен за планираната работа.

Вметнете го посакуваниот додаток за навртување во футерот на ист начин како што се вметнуваат додатоците за дупчење. Извршете неколку пробни навртувања во отпаден материјал или во неизложени места за да ја определите правилната положба на прстенот.

### МАКСИМАЛНО ПРЕПОРАЧАНИ КАПАЦИТЕТИ

	Мал опсег–1	Голем опсег–2
Додатоци, дупчење во метал	6,35 mm (1/4")	3,18 mm (1/8")
Дрво, плоснати бургии	19,05 mm (3/4")	12,7 mm (1/2")
Пили за дупки	19,05 mm (3/4")	15,88 mm (5/8")

## ОДРЖУВАЊЕ

Вашата DeWALT електрична алатка е направена да работи долго време со минимално одржување. Постојаното работење на задоволително ниво зависи од правилната грижа за алатката и редовното чистење.



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** За да го намалите ризикот од сериозни повреди, поставете го копчето за напред и назад во закочена позиција или исклучете ја алатката и извадете го батерискиот пакет пред да вршите подесувања или пред да монтирате и одстранувате додатоци.



Полначот и батерискиот пакет не се поправаат. Внатре нема делови што може да се поправаат.



## Подмачкување

На вашата електрична алатка не е потребно дополнително подмачкување.



## Чистење



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Издувајте ги нечистотијата и правта од главното кукиште со сув воздух кога нечистотијата ќе се собере околу отворите за влез на воздух. Носете квалитетна заштита за очите и маска против прав кога ја извршувате оваа работа.



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Никогаш не употребувајте растворувачи или други силни хемикалии за чистење на не-металните делови од алатката. Овие хемикалии можат да ги ослабнат материјалите што се употребени за изработка на овие делови. Употребувајте крпа што е навлажнета само со вода и благ сапун. Никогаш не дозволувајте било каква течност да навлезе во алатката; никогаш не потопувајте било кој дел од алатката во течност.

## УПАТСТВА ЗА ЧИСТЕЊЕ НА ПОЛНАЧ



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Опасност од електричен удар. Исклучете го полначот од приклучница за наизменична струја пред да започнете со чистење. Правта и маста може да се отстранат од надворешноста на полначот со употреба на крпа или мека не-метална четка. Немојте да употребувате вода или било какви раствори за чистење.

## Изборни додатоци



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Бидејќи додатоци, освен оние кои се во понудата на DeWALT, не се тестирани со овој производ, употребата на таквите додатоци

со оваа алатка може да биде опасна. За да го намалите ризикот од повреда, со овој производ употребувајте само додатоци препорачани од страна на DeWALT.

Прашајте го продавачот за дополнителни информации во врска со употребата на соодветните додатоци.

## Заштита на животната средина



Одвоено собирање. Овој производ не смее да се фрла со останатиот отпад од домаќинството.

Доколку еден ден заклучите дека вашиот DeWALT производ треба да биде заменет или дека повеќе не ви е од корист, не го фрлајте со отпадот од домаќинството. Овозможете да биде одвоено собран.



Одвоеното собирање на употребени производи и пакувања овозможува материјалите да бидат рециклирани и повторно употребени. Повторното употребување на рециклирани материјали помага во спречувањето на загадувањето на животната средина и ја намалува побарувачката на суровини.

Локалните прописи можеби овозможуваат одвоено собирање на електрични производи за домаќинство од страна на локалните отпади или продавачите при набавка на нов производ.

DeWALT има објекти за собирање и рециклирање на DeWALT производи кога тие ќе го достигнат крајот на работниот век. За ја искористите оваа услуга, Ве молиме да го вратите производот кај било кој овластен сервисер кој ќе го собере во Ваше име.

Можете да ја најдете адресата на најблискиот овластен сервисер доколку стапите во контакт со локалното претставништво на DeWALT преку адресата назначена во оваа упатство. Постои и друга можност: списокот на овластени сервисери на DeWALT и сите детали за нашите услуги после купувањето можат да се најдат на интернет на: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## Обновлив батериски пакет

Овој долготраен батериски пакет мора да се дополнува кога ќе нема да може да обезбеди доволно сила за работи кои претходно биле лесно извршувани. На крајот на неговиот употребен век, ослободете се од батерискиот пакет водејќи грижа за животната средина:

- Целосно истрошете го батерискиот пакет, а потоа извадете го од алатката.
- Литиум-јонските батерии се рециклираат. Однесете ги кај Вашиот продавач или во локална станица за рециклирање. Собраните батериски пакети ќе бидат рециклирани или соодветно отстранети.

